

**Libretto uso e manutenzione avvolgitubi e avvolgicavi autorientanti**  
**Instruction manual for automatic cable and hose reels**  
**Manuel d'utilisation pour enrouleurs automatiques à air et électriques**  
**Bedienungs- und Wartungsanleitung für automatische**  
**Schlauch- und Kabelaufroller**  
**Инструкция по эксплуатации для кабельных и шланговых**



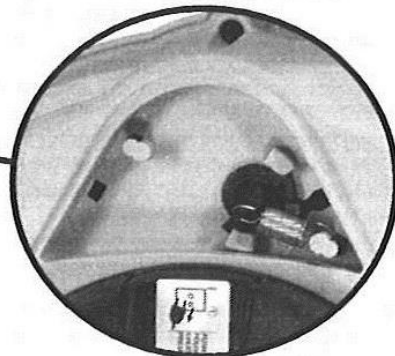
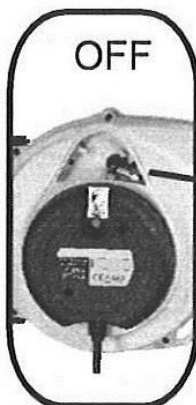
**автоматических катушек**



|           |   |
|-----------|---|
| <b>I</b>  | La ditta indicata su questa etichetta, dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto citato è conforme alle seguenti disposizioni legislative:<br>Avvolgitore ad aria: 2006/42/CE<br>Avvolgitore elettrico: 2006/42/CE - 2014/35/CE - 2011/65/UE (RoHs)  |
| <b>GB</b> | The manufacturer, indicated by this label, declares under his sole responsibility that the product specified here conforms to the following regulations: Air reel: 2006/42/CE<br>Electric reel: 2006/42/CE - 2014/35/CE - 2011/65/UE (RoHs)   |
| <b>F</b>  | La société indiquée sur cette étiquette déclare sous sa responsabilité exclusive que le produit concerné est conforme aux dispositions législatives qui suivent:<br>Enrouleur à air: 2006/42/CE<br>Enrouleur électrique: 2006/42/CE - 2014/35/CE - 2011/65/UE (RoHs)  |
| <b>D</b>  | Die am etiketten bezeichnete Firma erklärt unter alleiniger Haftung, daß hier genannte Produkt mit den folgenden, gesetzlichen Bestimmungen übereinstimmt:<br>Schlauchaufroller: EG-Richtlinien 2006/42/CE<br>Kabelaufroller: EG-Richtlinien 2006/42/CE - EG-Richtlinien 2014/35/CE - EG-Richtlinien 2011/65/UE (RoHs)      |
| <b>ES</b> | La firma indicada en la etiqueta declara bajo la propia responsabilidad que el producto allí citado respeta los requisitos esenciales de seguridad y salud contenidos en las siguientes directivas europeas:<br>Enrollador aire: 2006/42/CE<br>Enrollador eléctrico: 2006/42/CE - 2014/35/CE - 2011/65/UE (RoHs)            |
| <b>P</b>  | A empresa indicada na etiqueta declara sob a própria responsabilidade que o produto aqui citado está em conformidade com os requisitos essenciais de segurança e saúde contidos nas seguintes directivas europeias:<br>Enrolador pneumático: 2006/42/CE<br>Enrolador eléctrico: 2006/42/CE - 2014/35/CE - 2011/65/UE (RoHs) |
| <b>NL</b> | De onderneming verklaart onder haar eigen verantwoordelijkheid dat het hier genoemde product voldoet aan de fundamentele vereisten inzake veiligheid en gezondheid zoals beschreven in de Europese richtlijnen:<br>Luchtslanghaspel: 2006/42/CE<br>Kabelhaspel: 2006/42/CE - 2014/35/CE - 2011/65/UE (RoHs)                 |
| <b>S</b>  | Firman som anges på etiketten försäkrar under eget ansvar att den produkt som här omnämns är i enlighet med säkerhets- och hälsöfreskrifterna i följande Eudirektiv:<br>Slangupprullaren: 2006/42/CE<br>Kabelupprullare: 2006/42/CE - 2014/35/CE - 2011/65/UE (RoHs)  |
| <b>SF</b> | Merkkilapussa mainittu valmistaja vakuuttaa omalla vastuullaan, että mainittu tuote on seuraavien EU-direktiivien olennaisten turvallisuutta ja terveyttä koskevien määräysten mukainen:<br>Letkukela: 2006/42/CE<br>Kaapelikela: 2006/42/CE - 2014/35/CE - 2011/65/UE (RoHs)   |
| <b>N</b>  | Det i typeskiltet oppgitte firmaet erklærer under eget ansvar at maskinen som er beskrevet er i overensstemmelse med de fundamentale sikkerhets- og helsekrav i følgende EU-direktiver:<br>Slangetrommelen: 2006/42/CE<br>Elektrisk: 2006/42/CE - 2014/35/CE - 2011/65/UE (RoHs)  |
| <b>H</b>  | A címken feltüntetett cég saját felelőssége alatt kijelenti, hogy az ott feltüntetett gép megfelel a következő európai rendeletek legfőbb biztonsági és egészségügyi követelményeinek:<br>Tömlőfelcsévelő: 2006/42/CE<br>Kábelfelcsévelő: 2006/42/CE - 2014/35/CE - 2011/65/UE (RoHs)                                       |
| <b>CZ</b> | Na štítku uvedená firma prohlašuje na vlastní zodpovědnost, že zde uvedený výrobek je v souladu se základními bezpečnostními a zdravotními požadavky, které jsou obsaženy v následujících evropských směrnicích:<br>Navíječi hadic: 2006/42/CE<br>Navíječi kabelů: 2006/42/CE - 2014/35/CE - 2011/65/UE (RoHs)              |
| <b>GR</b> | Η αναφερόμενη στην ετικέτα εταιρεία δηλώνει υπεύθυνα ότι το εν λόγω προϊόν είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τις προδιαγραφές ασφαλείας και υγιεινής που περιέχονται στις ευρωπαϊκές οδηγίες μπαλαντεζα με λάστιχο: 2006/42/CE - μπαλαντεζα με καλώδιο: 2014/35/CE - 2011/65/UE (RoHs)  |
| <b>SK</b> | Na štítku uvedená firma na vlastnú zodpovednosť prehlasuje, že tu uvedený výrobok je súlade so základnými bezpečnostnými a zdravotnými požiadavkami obsiahnutými v následujúcich európskych smerniciach:<br>NAVÍJAČ KÁBLA: 2006/42/CE<br>NAVÍJAČ HADICE: 2006/42/CE - 2014/35/CE - 2011/65/UE (RoHs)                        |
| <b>RU</b> | Указывая знак соответствия, Производитель заявляет о своей полной ответственности за то, что товар соответствует установленным требованиям:<br>Катушки со шлангом: 2006/42/CE, ТР ТС 010/2011/EAC<br>Катушки с электрокабелем: 2006/42/CE-2014/35/CE (RoHs) IP IC 010/2011/EAC, IP  |

962607 - 2016 Rev. RU

**Rateched stop device ON-OFF**  
**Cliquet d'arrêt ON-OFF**  
**Sistema di bloccaggio cavo/tubo ON-OFF**  
**Sonder-Kabel/Schlauch-Arretierungsvorrichtung ON-OFF**  
**Включение и отключение стопорного устройства**







I

I rifiuti elettrici ed elettronici possono contenere sostanze pericolose per l' ambiente e la salute umana; non devono pertanto essere smaltiti con quelli domestici ma mediante una raccolta separata negli appositi centri di raccolta o riconsegnati al venditore nel caso di acquisto di una apparecchiatura nuova analoga. Lo smaltimento abusivo dei rifiuti comporta l' applicazione di sanzioni amministrative.

GB

Electric and electronic refuse may contain potentially hazardous substances for the environment and human health. It should therefore not be disposed of with domestic waste, but by means of differentiated collection at specific centres or returned to the vendor in the event of purchasing a new identical appliance. Illegal fly tipping is a criminal offence and is subject to prosecution.

F

Les déchets d'équipements électriques et électroniques peuvent contenir des substances dangereuses pour l'environnement et pour la santé des personnes ; c'est pourquoi ils doivent être éliminés séparément des déchets ménagers en les apportant dans les centres de collecte sélective prévus à cet effet ou en les remettant au revendeur lors de l'achat d'un appareil neuf analogue. L'élimination abusive des déchets est punie avec l'application de sanctions civiles.

D

Die elektrischen und elektronischen Abfälle können Schadstoffe enthalten, die für die Umwelt und die menschliche Gesundheit gefährlich sein könnten. Diese Abfälle müssen deswegen nicht zusammen mit dem Haushalt-Müll entsorgt werden, sondern entweder separat bei Sonderentsorgungsstellen oder wieder dem Verkäufer zurückgegeben, wenn ein neues ähnliches Gerät gekauft wird. Eine verwaltungsrechtliche Sanktion betrifft die wiederrechtliche Entsorgung der o. g. Abfälle.

NL

Elektrisch en elektronisch afval kan materialen bevatten die gevaarlijk zijn voor de omgeving en de persoonlijke gezondheid. Hierdoor mag dit niet weggegooid worden via de huishoudelijke afvalverwerking, maar dient het ingeleverd te worden bij de daarvoor bestemde afvalverwerkingsbedrijven of kunt u het inleveren bij aanschaf van nieuwe gelijkende producten.

E

Los desechos eléctricos y electrónicos pueden contener sustancias peligrosas para el medio ambiente y para la salud del hombre; por lo tanto, no se deben eliminar con los desechos domésticos sino que se deben llevar a un centro de recolección adecuado o entregar al revendedor en caso de adquisición de un nuevo aparato análogo. La eliminación abusiva de los desechos implica la aplicación de sanciones administrativas.

DK

"Elektronisk affald kan indeholde miljø- og sundhedsskadelige stoffer, og må ikke bortskaffes med usorteret husholdningsaffald. Skal afleveres til indsamlingssteder for elektronisk affald."

RU

Отходы электрических деталей и электронных элементов могут содержать потенциально опасные вещества для окружающей среды и здоровья человека. Поэтому их следует утилизировать отдельно от бытовых отходов, путем отдельного сбора в специальных центрах или возвращать поставщику при приобретении аналогичных новых товаров. Незаконное захоронение вышеупомянутых отходов является преступлением и подлежит преследованию в соответствии с действующим законодательством

## ITALIANO

Ci congratuliamo con Voi per l'ottima scelta. Il Vostro nuovo prodotto, costruito sulla base di standard di qualità molto alti, Vi garantirà rendimento e sicurezza nel tempo.

**ATTENZIONE !** Prima di usare questo avvolgitore, leggete attentamente le norme di sicurezza e le istruzioni di seguito riportate. Prima di iniziare il lavoro assicuratevi, in caso di emergenza, di saperlo arrestare. Ogni altro uso, diverso da quello indicato da queste istruzioni, può recare danno all'avvolgitore e costituire serio pericolo per l'utilizzatore.

Conservate con cura ed a portata di mano queste istruzioni in modo da poterle consultare in caso di necessità.

Non togliere, modificare o inibire i dispositivi di sicurezza applicati dal costruttore.

### NORME DI SICUREZZA GENERALI

- 1) È vietato l'uso dell'avvolgitore ai bambini ed alle persone inesperte .
- 2) Controllarne sempre l'efficienza e l'integrità.
- 3) Utilizzate un utensile di potenza adeguata al lavoro da svolgere, evitando inutili sovraccarichi rischiosi per l'operatore e per la durata dell'apparecchio stesso.
- 4) Non togliere mai nessun componente dall'avvolgitore.
- 5) Non usare in ambienti umidi o bagnati.
- 6) Non inserire oggetti o appoggiare le dita sull'imboccatura dell'avvolgitore durante il riavvolgimento
- 7) Non lasciare il cavo/tubo durante il riavvolgimento

### INSTALLAZIONE

Fissate l'avvolgitore al muro utilizzando dei tappi ad espansione idonei.

Controllare che il tubo o il cavo possa rientrare allineato con la struttura senza strisciare sulle pareti laterali dell'imboccatura o su corpi contundenti.

L'avvolgitore è fornito di un sistema di bloccaggio del cavo/tubo che ne permette l'arresto in qualunque posizione desiderata. Per eliminare il bloccaggio ed avere il cavo in trazione continua, fare riferimento alla Fig. 1.

### ALLACCIAMENTO PNEUMATICO

- 1) Collegare l'avvolgitubo all'impianto di aria compressa con pressione massima adeguata a quella indicata in etichetta dati tecnici.
- 2) Installare sul tubo in uscita il Vostro utensile per mezzo del raccordo già pressato sul tubo o con un raccordo rapido
- 3) Eseguire i collegamenti utilizzando idonei sistemi di collegamento e controllare le tenute
- 4) NON USARE GAS E/O LIQUIDI INFIAMMABILI
- 5) NON USARE FLUIDI CORROSIVI (ES.ACIDI) O ALTRI EVENTUALMENTE INCOMPATIBILI CON L'AVVOLGITUBO

### ALLACCIAMENTO ELETTRICO NORME DI SICUREZZA ELETTRICA

**ATTENZIONE !** Prima di ogni operazione sull'avvolgicavo toglieete sempre la spina dalla presa di corrente.

- 1) È consigliato l'uso di un apparecchio salvavita sulla linea di alimentazione elettrica. Consultate il Vostro elettricista di fiducia;
- 2) Installare, dove non presente, presa e spina di tipo omologato rispettivamente sul cavo di uscita e di entrata.
- 3) La tensione di alimentazione deve corrispondere a quella dichiarata sull'etichetta dati tecnici. Non utilizzate nessun altro tipo di alimentazione.
- 4) Non passate mai sopra il cavo di alimentazione con l'utensile in moto, potreste tagliarlo. Siate coscienti della sua posizione in ogni momento.
- 5) Il cavo di alimentazione deve essere controllato periodicamente e prima di ogni uso per vedere se presenta segni di danneggiamento o di invecchiamento. Se non risultasse in buone condizioni non usate l'avvolgicavo ma fatelo riparare presso un centro di assistenza autorizzato.
- 6) Quando usate l'avvolgicavo srotolate completamente il cavo altrimenti potrebbe surriscaldarsi e prendere fuoco e tenete il cavo lontano dalla zona di lavoro, da superfici umide, bagnate, oliate, con bordi taglienti, da fonti di calore e da combustibili.
- 7) Quando scollegate il cavo di alimentazione dalla presa di corrente, afferratelo sempre per la spina.

Tutti gli avvolgicavi sono protetti da disgiuntori installati all'interno dell'apparecchio che interrompono automaticamente il passaggio di corrente in caso di sovraccarico. Tutti i disgiuntori sono reinseribili a riarmo manuale, premendo il pulsante dopo qualche minuto dall'intervento dell'interruzione.

### AVVOLGICAVO CON TRASFORMATORE:

La potenza del trasformatore è adatta per lampade di potenza massima non superiore a 60W. Tensioni disponibili in uscita a seconda dei vari modelli sono: singola a 12V~ 50Hz, singola 24V~ 50Hz.

### MANUTENZIONE

#### Periodicamente:

- Controllare funzionamento della molla e corretto avvolgimento del tubo/cavo
- Controllare che non vi siano perdite, eventualmente sostituire la guarnizione
- Controllare integrità del tubo/cavo e pulirlo se sporco
- Controllare funzionamento dente d'arresto
- Controllare fissaggio avvolgitore su muro, soffitto o pavimento
- Controllare il corretto funzionamento di prese e spine

### GARANZIA

12 MESI dalla data di messa in funzione della macchina, comprovata sul certificato. La ditta costruttrice si impegna ad effettuare la sostituzione dei pezzi che si deteriorassero per cattiva qualità del materiale o per difetti di costruzione. Gli inconvenienti derivanti da cattiva utilizzazione, manomissione od incuria, sono esclusi dalla garanzia. **Le spese di trasporto sono a carico dell'acquirente.**



## ENGLISH

Congratulations on your excellent choice! Your new product has been manufactured to the highest standards, ensuring you long-lasting efficiency and safety.

**CAUTION!** Before using this product, carefully read this general safety rules and instruction listed below. Before starting work, make sure that you know how to stop this reel in the event of emergency. Any other use could damage the product or cause serious injury.

Keep these instructions in a safe place and on hand so that they can be read when required.

Do not remove, modify, or inhibit safety devices put in a place by the manufacturer, but rather verify that they are not removed or rendered less effective.

### GENERAL SAFETY RULES

- 1) This product must not be used by children or unskilled persons.
- 2) Always check the good working order of the product which, if not adequate, could endanger the user.
- 3) Always check that the power of the tool you are connecting is suited to the work to be carried out in order to avoid overloads which could be dangerous for the operator and could reduce the life of the tool.
- 4) Never remove any of the appliance's components.
- 5) Do not use the reel in damp or wet conditions.
- 6) Do not insert objects or place fingers on the reel aperture during rewinding
- 7) Do not leave the cable/hose during rewinding

### INSTALLATION

Fasten the reel to the wall using appropriate wall plugs. Check that the hose/cable returns in a straight-line with respect to the casing and make sure that is not dragged along the sides of the opening when entering.

The reel is supplied with a ratched stop device which clamps the hose/cable in the position required. To stop the cable/hose from being clamped so that it can unwind freely, see drawing on page 2.

### PNEUMATIC CONNECTIONS

- 1) Connect the hose reel to compressed air system at a maximum pressure not exceeding the pressure indicated on the hose reel data sheet label
- 2) Install a quick fitting or the pneumatic tool on the pipe as it comes out, using the fitting already pressed onto the hose.
- 3) Use only correct fittings and check for any leakage
- 4) DO NOT USE GAS AND/OR FLAMMABLE LIQUIDS
- 5) DO NOT USE CORROSIVES LIQUIDS

### ELECTRIC CONNECTIONS & ELECTRICAL SAFETY RULES

**CAUTION!** During the installation of the cable reel, always disconnect the plug from the main socket.

- 1) We recommend the use of an RCD protected socket on the power supply line. Consult a reliable electrician.
- 2) Install, where not present, a plug and a socket onto the inlet & outlet cable.
- 3) The power supply voltage should correspond to the voltage stated on the technical specification label. Never use any other type of power supply.
- 4) Never pass over the power supply cable when the tool is operating as it may be cut. Always be aware of where the cable is at any moment.
- 5) The power supply cable should be checked regularly and before each operation to make sure that it is not damaged or old. If the cable is not in good condition, do not use the cable reel. Have it repaired by an authorised service center instead.
- 6) When the cable reel is used, unwind it completely otherwise it may overheat and catch fire. Moreover, keep the cable at a safe distance from the working area, from damp, wet or oily surfaces, sharp edges and sources of heat or fuels.
- 7) When you disconnect the power supply cable from the mains socket, always take hold of the plug and not the lead.

All cable reels are protected by overload protection installed at the inside of the reel that automatically interrupting the current in the event of overloading and can be manually reset, by pressing the button a few minutes after the interruption.

### CABLE REEL WITH TRANSFORMER:

The power of the transformer is suitable for lights with up to 60W. The voltage available in output depends on the type of model: single with 12V ~ 50Hz, single 24V ~ 50Hz.

### MAINTENANCE

#### Periodically:

- Check that the spring is working and that the hose/cable is coiled properly.
- Check that there are no leaks. Replace the washer if necessary.
- Check the hose for leaks or cable for damages and clean it if dirty.
- Check that the gripper teeth are working properly.
- Check the anchoring of the hose reel on the wall, ceiling or floor.
- Check plug & socket

### GUARANTEE

12 MONTHS from the date of machine start-up as stated on the certificate. The manufacturer commits himself to carrying out, free of charge, the replacement of pieces which may result faulty because of poor material quality or defects in construction.

Problems caused by incorrect use,

Tampering or negligence are not covered by the guarantee. Shipping charges shall be incurred by the buyer.



### FRANÇAIS

Tous nos compliments! Vous avez effectué un choix excellent: votre nouvel outil est réalisé selon des standards de qualité très hauts et vous assurera des performances durables en toute sécurité.

**ATTENTION !** Avant d'utiliser cet appareil, lisez et appliquez soigneusement les normes de sécurité et les instructions suivantes. Avant de commencer le travail, assurez-vous, en cas d'urgence, de savoir arrêter l'outil. Toute autre emploi différent de celui indiqué dans ces instructions peut provoquer des dommages à l'appareil et constituer un sérieux danger pour l'utilisateur.

Conservez avec soin et à la portée de la main ces instructions, de telle façon à pouvoir les consulter en cas de nécessité.

Ne jamais enlever, modifier ou inhiber les dispositifs de sécurité appliqués par le constructeur.

#### NORMES DE SECURITE GENERALES

- 1) L'emploi de l'appareil est interdit aux enfants et aux personnes sans expérience.
- 2) Assurez-vous toujours du bon fonctionnement et de l'intégrité de l'appareil; un outil en mauvais état peut constituer un danger pour l'utilisateur.
- 3) Utilisez un outil ayant une puissance indiquée pour le travail à effectuer, en évitant des surcharges inutiles, dangereuses pour l'opérateur et limitant la durée de vie de l'appareil.
- 4) N'enlevez jamais aucun composant de l'appareil.
- 5) N'utilisez pas l'outil dans des lieux humides ou mouillés.
- 6) Ne pas insérer des objets ou mettre les doigts devant la bouche de l'enrouleur durant le fonctionnement.
- 7) Ne pas laisser le câble/tuyau durant le réenroulement

#### INSTALLATION

Fixer l'enrouleur au mur en utilisant des chevilles appropriées. Contrôlez que le câble puisse rentrer aligné avec la structure sans frotter sur les parois latérales de l'embouchure.

L'enrouleur est doté d'un système de blocage du câble/tuyau qui en permet l'arrêt en n'importe quelle position. Pour éliminer le blocage et avoir le câble/tuyau toujours tendu, voir le dessin à la page 2.

#### CONNECTIONS PNEUMATIQUE

- 1) Relier l'enrouleur à l'installation à air comprimé avec une pression maximum non supérieure à celle indiquée sur l'étiquette détails techniques de l'enrouleur.
- 2) Installer sur le tuyau en sortie un raccord rapide ou l'outil pneumatique, à l'aide du raccord déjà fixé sur le tuyau.
- 3) Effectuer les connections en utilisant des raccords adaptés et contrôlez les fuites
- 4) INTERDICTION D'UTILISER DES PRODUITS GAZEUX OU LIQUIDES INFLAMMABLES
- 5) INTERDICTION D'UTILISER DES FLUIDES CORROSIFS (EX. ACIDES) OU D'AUTRES INCOMPATIBLES AVEC L'ENROULEUR

#### INSTALLATION ELECTRIQUE ET NORMES DE SECURITE

**ATTENTION !** Pendant le montage de l'enrouleur électrique, enlevez la fiche de la prise de courant.

- 1) Nous conseillons d'utiliser une protection électrique sur la ligne d'alimentation. Consultez votre électricien de confiance.
- 2) Installez, ou non présente, une fiche et une prise sur le câble d'entrée de l'alimentation et sur le câble de sortie de l'alimentation.
- 3) La tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque des caractéristiques techniques. N'utilisez aucun autre type d'alimentation.
- 4) Ne passez jamais sur le câble d'alimentation avec l'appareil branché, puisque vous pourriez le couper. Soyez toujours conscients de sa position.
- 5) Le câble d'alimentation doit être contrôlé périodiquement et avant chaque emploi pour vérifier s'il présente des signes de vieillissement ou d'endommagement. Si le câble n'était pas en bon état, n'utilisez pas l'enrouleur mais faites-le réparer chez un centre après-vente autorisé.
- 6) Lorsque vous utilisez l'enrouleur, déroulez complètement le câble, autrement il pourrait se surchauffer ou brûler. Maintenez le câble loin de la zone de travail, des surfaces humides, mouillées, Huillées, avec des bords tranchants, des sources de chaleur et des combustibles.
- 7) Lorsque vous enlevez le câble d'alimentation de la prise de courant, prenez-le toujours par la fiche.

Tous les enrouleurs électriques sont équipés de disjoncteurs ou thermostats. Ces protections sont installés à l'intérieur de l'appareil qui interrompent automatiquement le passage de courant électrique en cas de surcharge. Tous les disjoncteurs ou thermostats peuvent être rétablis à réarmement manuel en appuyant sur le bouton-poussoir quelques minutes après l'intervention d'interruption.

#### ENROULEURS AVEC TRANSFORMATEUR:

La puissance du transformateur est indiquée pour des lampes ayant une puissance inférieure à 60W.

Tensions disponibles à la sortie pour les différents modèles: simple à 12V ~ 50Hz et simple à 24V ~ 50Hz.

#### DIRECTIVES D'ENTRETIEN

##### Periodiquement:

- Contrôler le fonctionnement du ressort et vérifier qu'il n'est pas cassé. Vérifier que le tuyau/câble s'enroule correctement.
- Contrôler qu'il n'y ait pas de perte, changer le joint, si nécessaire.
- Contrôler que le tuyau/câble est entier et nettoyer s'il est encrassé.
- Contrôler le fonctionnement du dent d'arrêt.
- Contrôler les fixations de l'enrouleur sur le mur, le sol ou le plafond.
- Contrôler les prises et les fiches

#### GARANTIE

12 MOIS à compter de la date de mise en fonction de l'appareil attestée par le certificat. Le constructeur s'engage à effectuer gratuitement le remplacement des pièces reconnues défectueuses à cause de la mauvaise qualité du matériel ou de vices de fabrication. On décline en outre toute responsabilité pour les dommages directs ou indirects. **Les frais de transport sont à charge de l'acheteur.**



### DEUTSCH

Wir gratulieren Ihnen zu Ihrer ausgezeichneten Wahl. Ihr neues Gerät wurde auf der Grundlage eines sehr hohen Qualitätsstandards hergestellt, und dies wird Ihnen Leistungsfähigkeit und Sicherheit für lange Zeit garantieren.

**ACHTUNG!** Bevor Sie mit diesem Gerät arbeiten, lesen Sie die nachstehenden Sicherheitsvorschriften und die Bedienungsanleitungen aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, überzeugen Sie sich davon, dass Sie wissen, wie es im Notfall abzustellen ist. Der unsachgemäße Gebrauch des Gerätes kann zu Personenschäden sowie Schäden am Gerät führen. Bewahren Sie diese Anleitungen sorgfältig und griffbereit auf, so dass Sie diese im Bedarfsfall jederzeit zu Tafe ziehen können.

Die vom Hersteller eingebauten Sicherheitsvorrichtungen dürfen in keinem Fall ausgeschaltet oder verändert werden.

#### ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- 1) Das Produkt darf nicht von Kindern oder unkundigen Personen verwendet werden.
- 2) Immer die einwandfreie Funktion und Unversehrtheit des Gerätes überprüfen; der Anwender kann sonst in ernsthafte Gefahr kommen.
- 3) Nur geeignete Werkzeuge von entsprechender Leistung für die zu erledigenden Arbeiten benutzen, um unnötige riskante Überlastung des Anwenders und der Lebensdauer selbst zu vermeiden.
- 4) Die Einzelteile des Gerätes nicht demontieren oder verändern.
- 5) Das Gerät nicht in nasser oder feuchter Umgebung benutzen.
- 6) Während des Aufrollvorgangs keine Gegenstände in die Öffnung des Aufrollers stecken und keine Finger an die Öffnung anlehnen.
- 7) Während des Aufrollvorgangs das Kabel oder den Schlauch nicht loslassen

#### INSTALLATION

Das Produkte an der Wand oder sonst geeigneten Stellen nur unter Verwendung geeigneter Befestigungsmaterialien befestigen. Dabei ist zu beachten, dass Zuleitung oder Zuleitungsschlauch (Kabel/Schlauch) bei der Nutzung des Gerätes nicht eingeklemmt oder beschädigt werden kann.

Das Produkt ist mit einem Rastersystem ausgestattet, das die Haltung in fast jeder gewünschten Position gewährleistet. Um dieses Rastersystem zu entsichern, ist ein kurzer Zug am Kabel/ Schlauch notwendig, um Kabel/Schlauch bis zu der gewünschten Länge herausziehen zu können, danach ist Kabel/Schlauch wieder in die Rasterposition zu bringen um mit dem Gerät Zug entlastet arbeiten zu können. Der Aufroller wird mit einem Rasterstop geliefert, der den Schlauch/das Kabel in der gewünschten Position hält. Um den Rasterstop zu lösen, damit Schlauch/Kabel frei aufrollen, siehe Zeichnung Seite 2

#### PNEUMATISCHER ANSCHLUSS

- 1) Schließen Sie den Verbindungsschlauch des Schlauchaufrollers an die Druckluftversorgung an. Hierbei darf der maximale Druck den im Datenblatt des Schlauchaufrollers genannten Maximaldruck nicht überschreiten
- 2) Bei höheren Druck muss ein Druckminderer in die Anschlussleitung eingebaut werden.
- 3) Um einen schnellen Werkzeugwechsel zu gewährleisten kann eine Schnellschlusskupplung am Schlauchende montiert werden.
- 4) KEIN GAS UND KEINE FEUERGEFAEHRlichen FLUESSIGKEITEN BENUTZEN
- 5) KEINE KORROSIVEN FLUESSIGKEITEN (Z.B. SAEUREN) ODER ANDERE FLUESSIGKEITEN BENUTZEN, WELCHE UNVERTRAEGLICH MIT DEM AUFROLLER WAEREN.

#### ELEKTRISCHE INSTALLATION UND SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

**ACHTUNG!** Bei der Montage und Demontage der Kabeltrommel muss die Stromversorgung unterbrochen sein (den Stecker aus der Steckdose ziehen oder Sicherung ausschalten).

- 1) Die Verwendung einer Schutzsicherung in der elektrischen Versorgungsleitung ist notwendig. Diese Arbeiten dürfen nur von einem Fachbetrieb resp. Elektriker ausgeführt werden.
- 2) Die Versorgungsspannung muss mit der für das Gerät zugelassenen Spannung übereinstimmen, (siehe technisches Datenschild auf dem Gerät). Keine andere Versorgungsspannung verwenden.
- 3) Das Kabel darf nicht beschädigt z.B. Überfahren, offenes Feuer, große Hitze etc. Immer ihre Position beachten.
- 4) Das Versorgungskabel muss vor jedem Gebrauch auf Beschädigungen oder Verschleißerscheinungen überprüft werden. Beschädigte oder verschlissene Kabel müssen sofort ausgetauscht werden. Diese Arbeiten dürfen nur durch den Hersteller oder einen vom Hersteller autorisierten Fachbetrieb ausgeführt werden.
- 5) Bei Benutzung der Kabeltrommel das Kabel vollständig entrollen, sonst könnte es sich überhitzen und Feuer fangen. Der Arbeitsbereich muss frei sein von öligen, feuchten oder bewässerten und öligen Oberflächen. Das Kabel darf nicht über scharfkantige oder anderweitig das Kabel verletzende Gegenstände, wie z.B. Heizung oder offenes Feuer u.ä. gezogen werden.
- 6) Immer das Versorgungskabel am Stecker aus der Steckdose ziehen.

Der Kabelaufroller ist mit einem Überlastschutz ausgestattet der bei Überlastung automatisch die Stromzufuhr unterbricht. Bei Wiederinbetriebnahme müssen einige Minuten gewartet werden und der Überlastschutz wieder eingeschaltet werden (mittels Druckknopf).

#### KABELTROMMEL MIT TRANSFORMATOR:

Die Stromstärke des Transformators ist für eine Lampe von weniger als 60W geeignet. Die verfügbaren Ausgangsspannungen der verschiedenen Modelle sind: Einzelspannung vom 12V – 50Hz, Einzelspannung vom 24V – 50Hz.

#### WARTUNG

##### Regelmäßig:

- Die Federfunktion und korrekte Schlauchaufwicklung / kabelaufwicklung prüfen
- Auf Lecks prüfen, eventuell die Dichtung austauschen
- Den unversehrten Schlauchzustand / Kabelzustand prüfen und von Schmutz befreien
- Sperrzahnfunktion überprüfen
- Befestigung des Aufwicklers an der Wand, Decke oder am Boden prüfen
- Die stecker und kupplung prüfen

#### GARANTIE

Der Hersteller garantiert einen fehlerfreien Betrieb der Geräte und verpflichtet sich zum kostenlosen Ersatz der Teile, die aufgrund mangelhafter Qualität des Materials oder aufgrund von Fabrikationsfehlern innerhalb von 12 MONATEN ab dem Datum der Inbetriebnahme des Gerätes (siehe Datum auf dem Garantieschein) entstanden sind. Jede Verantwortung für direkte und indirekte Schäden zurückgewiesen. Ansonsten gelten die allgemeinen Geschäftsbedingungen des Lieferanten. Transportkosten gehen zu Lasten des Käufers.



## ESPAÑOL

Los felicitamos por la acertada elección. Su nuevo producido en base a modelos de alta calidad, les garantizará rendimiento y seguridad por un largo período.

**ATENCIÓN!** Antes de usar este aparato, lean y apliquen atentamente las normas de seguridad y las instrucciones que se exponen a continuación. Antes de iniciar el trabajo, asegúrense de saber detener la máquina, en el caso se presentase una emergencia. Cualquier otro uso diferente del que se indica en estas instrucciones, puede acarrear daños al aparato y constituir un serio peligro para quien lo utiliza.

Conserve cuidadosamente y al alcance de la mano estas instrucciones para poder consultarlas en caso de necesidad. No tocar, modificar o inhibir el dispositivo de seguridad puesto por el fabricante.

### NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD

- 1) El uso de la máquina está prohibido a niños y a adultos inexpertos.
- 2) Controlen siempre la eficiencia e integridad del aparato; puede resultar peligroso para quien lo usa.
- 3) Utilicen una herramienta con la potencia adecuada al trabajo que tienen que realizar, evitando inútiles sobrecargas, riesgosas para el operador y para la duración del aparato mismo.
- 4) No le quiten nunca al aparato de sus componentes.
- 5) No usen la máquina en ambientes húmedos o mojados.

### INSTALACION

Fijen el arrolacable/arrolatubo a la pared, utilizando apropiados tapones de expansión. Controlar que el cable/tubo pueda volver a entrar alineado con la estructura sin rozar contra las paredes laterales de la embocadura. El arrolacable/arrolatubo está equipado con un sistema de bloqueo del cable/tubo que permite pararlo en cualquier posición que se desee. Para eliminar el bloqueo y poder arrear el cable en forma continua, vea el cuadro en la página 2.

### CONEXION NEUMATICA

Conectar el enrollador al sistema de aire comprimido con una presión máxima no superior a 10 bar. Montar sobre el tubo un racor rápido o utensilio neumático utilizando el racor ya puesto en el tubo.

### INSTALACION ELECTRICAS Y NORMAS DE SEGURIDAD

**ATENCIÓN!** Durante el montaje y desmontaje del arrolacable, quiten el enchufe de la toma de corriente.

- 1) Se aconseja el uso de un aparato salvavida en la línea de alimentación eléctrica. Consulten con su electricista de confianza.
- 2) La tensión de alimentación debe corresponder con la que se declara en la chapita de datos técnicos.
- 3) No pasen nunca por encima del cable de alimentación con la máquina en movimiento, podrían cortarlo. Tengan presente en todo momento su posición.
- 4) Hay que controlar el cable de alimentación periódicamente y cada vez que se lo usa para ver si no está dañado o muy gastado. Si no estuviese en buenas condiciones, no usen el arrolacable y llévenlo a un centro de asistencia autorizado para que lo arreglen.
- 5) Cuando usen el arrolacable, desenrollen completamente el cable, de lo contrario se podría recalentar e incendiar; tengan el cable alejado de la zona de trabajo, de las superficies húmedas, mojadas, enaceitadas o con bordes cortantes; alejado de fuentes de calor y de combustibles.
- 7) Cuando desconecten el cable de alimentación de la toma de corriente, háganlo siempre aferrándolo po el enchufe..

Todos los arrolacable está protegido por un disyuntor. El disyuntor es una protección que está instalada en el interior del aparato que interrumpe automáticamente el pasaje de corriente en caso de sobrecarga. Todos los disyuntores pueden ser reconectados manualmente, apretando el pulsador después de algunos minutos de la intervención de la interrupción.

### ARROLACABLE CON TRANSFORMADOR:

Las potencia del transformador es adecuada para lámparas de potencia inferior a 60W.

Tensiones disponibles en salida según los varios modelos: individual a 12V - 50Hz, individual a 24V - 50Hz.

### MANTENIMIENTO

#### Periódicamente:

- Controlar el funcionamiento del resorte y el correcto bobinado del tubo / cable
- Controlar que no haya pérdidas, eventualmente sustituir la junta
- Controlar la integridad del tubo / cable y limpiarlo si está sucio
- Controlar el funcionamiento del diente de parada
- Controlar la fijación del enrollador en la pared, techo o piso
- Controlar enchufe y tomacorriente

### GARANTIA

12 MESES a partir de la fecha de puestas en función de la máquina, comprobada en el certificado. La casa constructoras se hace garante de las piezas que se puedan deteriorar por mala calidad del material o por defectos de construcción. Además se declina toda responsabilidad por todos los daños directos o indirectos. **Los gastos de transporte irán a cargo del comprador.**



**PORTUGUÊS**

Parabéns pela sua excelente escolha. O seu novo produto, fabricado segundo os mais altos padrões de qualidade, garantirá-lhe a rendimento e segurança ao longo do tempo.

**ATENÇÃO!** Antes de usar este aparelho, leia com atenção as normas de segurança e as instruções referidas a seguir. Antes de iniciar qualquer trabalho, certifique-se que, em caso de emergência, será capaz de parar o aparelho. Qualquer outro uso diferente daquele a que é indicado nestas instruções poderá produzir danos no aparelho e constituir um grave perigo para o utilizador.

Guarde cuidadosamente e perto de si estas instruções de maneira que possa consultá-las em caso de necessidade. Não elimine, altere ou bloqueie os dispositivos de segurança aplicados pelo fabricante.

**NORMAS GERAIS DE SEGURANÇA**

- 1) É proibido o uso do enrolador a crianças e pessoas inexperientes.
- 2) Verifique sempre a sua eficiência e integridade.
- 3) Utilize um utensílio de potência apropriada para o trabalho a desenvolver, evitando sobrecargas inúteis, pois poderia supor um risco para o operário e para a vida do próprio produto.
- 4) Nunca elimine nenhum componente do enrolador
- 5) Não utilizar em ambientes húmidos ou molhados.
- 6) Não introduzir objetos ou apoiar os dedos na boquilha do enrolador durante o enrolamento.
- 7) Não abandonar o cabo/tubo durante o enrolamento.

**INSTALAÇÃO**

Fixe o enrolador na parede mediante buchas de expansão apropriadas.

Verifique que o tubo ou cabo pode ser introduzido em perfeito alinhamento com a estrutura sem raspar as paredes laterais da boquilha ou em corpos contundentes.

O enrolador possui um sistema de bloqueio do cabo/tubo que permite a sua paragem em qualquer posição pretendida. Para eliminar o bloqueio e manter o cabo/tubo em tracção contínua, consulte a Fig.1.

**LIGAÇÃO PNEUMÁTICA**

Ligue o enrolador à instalação de ar comprimido com uma pressão máxima não superior a 10 bar. Instale no tubo saliente a sua ferramenta mediante a peça de ligação já inserida no tubo ou mediante uma peça de ligação rápida.

- NÃO USAR GÁS E/OU LÍQUIDOS INFLAMÁVEIS

- NÃO USAR FLUIDOS CORROSIVOS (EX. ÁCIDOS) OU OUTROS QUE SEJAM INCOMPATÍVEIS COM O ENROLADOR DE TUBOS

**LIGAÇÃO ELÉCTRICA. NORMAS DE SEGURANÇA ELÉCTRICA**

**ATENÇÃO!** Antes de realizar qualquer operação com o enrolador, retire sempre a ficha da tomada de corrente.

- 1) Aconselha-se o uso de um aparelho na linha de alimentação eléctrica com a função de evitar curto-circuitos a . Contacte o seu electricista de confiança;
- 2) Instale, onde não existir, uma tomada e uma ficha homologadas no cabo de saída e de entrada respectivamente.
- 3) A tensão de alimentação deverá corresponder com a indicada no rótulo com os dados técnicos; Não use outro tipo de alimentação.
- 4) Não passe nunca sobre o cabo de alimentação com ferramentas em funcionamento, pois poderia cortá-lo. Tenha sempre conhecimento da sua localização.
- 5) O cabo de alimentação deverá ser inspeccionado periodicamente e antes de qualquer uso para verificar se apresenta sinais de danos ou de desgaste. Caso este não apresentar umas condições óptimas, não deverá usar o enrolador. Leve este para um centro de assistência autorizado.
- 6) Quando usar o enrolador, deverá desenrolar completamente o cabo, pois caso contrário poderia sobreaquecer e queimar-se. Mantenha o cabo longe da zona de trabalho, de superfícies húmidas, molhadas, engorduradas, com bordas cortantes, longe de fontes de calor e de combustíveis.
- 7) Quando desligar o cabo de alimentação da tomada de corrente, sempre deverá segurá-lo pela ficha.

Todos os enroladores estão protegidos por disjuntores que interrompem automaticamente a passagem de corrente em caso de sobrecargas. Todos os disjuntores podem ser inseridos de forma manual , premendo o interruptor alguns minutos depois de ter realizado a interrupção.

**ENROLADOR COM TRANSFORMADOR:**

A potência do transformador é adequada para lâmpadas com uma potência máxima não superior a 60W. As tensões disponíveis em saída segundo os vários modelos são: simples a 12V- 50Hz, simples 24V- 50Hz.

**MANUTENÇÃO**

De forma periódica:

- Verificar o funcionamento da mola e o enrolamento correto do tubo / cabo.
- Verificar que não existem fugas. Substituir a junta quando necessário.
- Verificar a consistência do tubo/ cabo e limpá-lo quando estiver sujo.
- Verificar o funcionamento da lingueta de travacção.
- Verificar a fixação do enrolador na parede, no teto ou no chão.

**GARANTIA**

12 meses a contar da data de entrada em funcionamento do produto, verificada no certificado. A empresa fabricante compromete-se a substituir as peças deterioradas devido a uma má qualidade do material ou a qualquer defeito de fabrico. Os inconvenientes derivados de um mau uso, alteração ou negligência, ficam excluídos da garantia. As despesas de transporte serão por conta do comprador.



## DUTCH

Hartelijk gefeliciteerd met uw uitstekende keuze. Dit product is gefabriceerd volgens de hoogste kwaliteitsnormen. U bent verzekerd van hoge efficiëntie en veiligheid op lange termijn.

**LET OP !** Alvorens deze haspel in gebruik te nemen wordt u verzocht de onderstaande veiligheidsinstructies en bedieningsinstructies zorgvuldig door te lezen. Elk gebruik dat afwijkt van hetgeen vermeld staat in deze gebruiksaanwijzing kan schade aan het apparaat veroorzaken en ernstig gevaar voor de gebruiker opleveren. Berg deze handleiding met zorg op een, ook in geval van nood, eenvoudig te bereiken plek. Demonteer of verander in geen geval de veiligheidsvoorzieningen die door de fabrikant zijn aangebracht en controleer deze voorzieningen regelmatig op hun doelmatigheid.

### ALGEMENE VEILIGHEIDSNORMEN

- 1) Het gebruik van deze haspel door kinderen en niet-deskundige personen is verboden.
- 2) Overtuig u er altijd van dat de haspel in goede staat verkeert; het nalaten van deze voorzorgsmaatregel kan gevaar opleveren voor de gebruiker.
- 3) Gebruik alleen elektrisch gereedschap of andere stroomgebruikers die geschikt zijn voor de haspel, dit geldt alleen voor kabelhaspels.
- 4) Verwijder nooit enig onderdeel van de haspel.
- 5) De haspel niet gebruiken in een natte of vochtige omgeving, dit geldt alleen voor de kabelhaspels.

### INSTALLATIE

De haspel monteren aan de wand met behulp van geschikte pluggen en schroeven. Controleer of de kabel/slang vrij loopt als deze uit de haspel getrokken wordt en niet langs muren of scherpe kanten schuurt. De haspel is uitgevoerd met een vergrendelingsstelsel die het mogelijk maakt de terugloop van de kabel/slang te blokkeren om het werken hiermee eenvoudiger te maken. Om de kabel/slang weer terug te laten rollen in de haspel dient men de kabel/slang door de vergrendeling heen te trekken en deze kan dan terug rollen in de haspel.

### PNEUMATISCHE AANSLUITING

Sluit een luchtslanghaspel aan op een persluchtmet met een maximum druk van 10 BAR. Schroef een slangnippel of snelkoppeling aan de uitgangszijde of sluit het persluchtgereedschap direct aan.

### ELECTRISCHE VEILIGHEIDSRREGELS

**LET OP !** Tijdens de installatie en het verwijderen van de kabelhaspel dient altijd de verbinding met de voedingsspanning te worden onderbroken.

- 1) Het gebruik van een aardlekschakelaar tussen de kabelhaspel en voedingsnet wordt aanbevolen. Raadpleeg hiervoor een elektricien.
- 2) De voedingsspanning dient overeen te komen met de spanning aangegeven op het typeplaatje van de kabelhaspel. Geen andere voedingsspanning gebruiken.
- 3) De voedingskabel dient regelmatig voor elk gebruik gecontroleerd te worden op eventuele beschadigingen en Ouderdomsverschijnselen.
- 4) Als de kabelhaspel niet meer in een goede staat verkeert dan dient hij vervangen te worden of opgestuurd naar Fabrikant.
- 5) Om oververhitting te voorkomen de kabelhaspel geheel afrollen. Dit kan brandgevaar opleveren let hier dus goed op. De kabel verwijderd houden van natte of vochtige plaatsen en warmtebronnen of ontvlambare materialen.
- 6) Bij het verwijderen van de stekker uit het stopcontact altijd de stekker vastpakken en nooit aan de kabel trekken.

De circuitonderbreker is een in de haspel geplaatste thermische beveiliging die bij overbelasting automatisch de stroomdoorvoer onderbreekt. Alle circuitonderbrekers kunnen weer met de hand worden ingeschakeld door een paar minuten na de onderbreking op de knop van de circuitonderbreker te drukken.

### KABELHASPEL MET TRANSFORMATOR

Het vermogen van de transformator is geschikt voor lampen met een vermogen van maximaal 60W. De beschikbare uitgangsspanningen zijn 12V of 24V~ 50Hz, afhankelijk van het model.

### ONDERHOUD

#### Controleer regelmatig:

- De veer en de manier waarop de slang / kabel wordt opgerold
- Of er geen lekken zijn; vervang eventueel de afdichting
- Of de slang / kabel perfect in orde en schoon is.
- Of de stopstand werkt
- Of de haspel nog stevig aan de muur, het plafond of op de vloer zit

### GARANTIEBEPALINGEN

De garantie is geldig voor een periode van 12 MAANDEN na de datum van aankoop. De fabrikant garandeert een probleemloze werking in deze periode en verklaart zich bereid eventuele defect geraakte onderdelen kosteloos te vervangen als het defect terug te herleiden is naar fabricage fouten of constructie fouten. De fabrikant weigert alle directe of indirecte schade als dit het gevolg is van onjuist of ondeskundig gebruik. De transportkosten komen voor rekening van de gebruiker



## SVENSKA

Vi gratulerar dig till ett utmärkt val. Din nya kabelupprullare är av mycket hög standard, är tillförlitlig och kommer att vara dig till stor nytta under lång tid.

**WARNING!** Läs och följ säkerhetsnormer och instruktioner noga innan du använder kabelupprullaren. Försäkra dig om att du vet hur anslutet verktyg stoppas i en nödsituation innan du startar arbetet. All annan användning än den som anges i instruktionerna kan försäkra

skador på kabelupprullaren och utgöra allvarlig fara för användaren.

Förvara bruksanvisningen med omsorg och inom nära räckhåll så att du lätt kan använda den vid behov.

### ALLMÄNNA SÄKERHETS NORMER

- 1) Det är förbjudet att utan nödvändiga kunskaper använda kabelupprullaren.
- 2) Kontrollera att kabelupprullaren är hel och i perfekt skick. Om den är behäftad med fel kan den vara farlig för den som använder den.
- 3) Använd verktyg av lämplig kapacitet för det arbete som skall utföras, så att kabelupprullaren inte utsätts för farliga överbelastningar.
- 4) Ta aldrig bort någon del på kabelupprullaren.
- 5) Använd aldrig kabelupprullaren i fuktiga eller våta utrymmen.

### MONTERING

Montera kabelupprullaren på vägg eller i tak med hjälp av lämpliga bultar och anslut fästbygel. Kontrollera att kabeln kan föras rakt in i öppningen så den bryts minimalt mot sidoväggarna.

Kabelupprullaren levereras med en spärranordning som spärrar kabeln i önskat utdraget läge.

Spärren frikopplas om kabeln drages ut något ytterligare. Kabeln rullas då upp på trumman, men skall ej släppas med handen förrän upprullningen har fullbordats.

### LUFTANSLUTNING

Anslut slangupprullaren till ett tryckluftssystem som ej överstiger 10 bar. Montera en snabbkoppling eller tryckluftswerktyg på utgående slang med användande av slangkopplingen som redan är pressad på slangen.

### ELEKTRISKA SÄKERHETS NORMER

**WARNING!** Tag alltid ut stickkontakten ur eluttaget innan du utför någon typ av underhåll eller kontroll av kabelupprullaren/elverktyget.

- 1) Vi rekommenderar att Du använder en jordfelsbrytare. Anlita din elektriker.
- 2) Nätspänningen måste överensstämma med värdet på märkplåten. Koppla aldrig kabelupprullaren till annan typ av nätspänning.
- 3) Trampa aldrig på nätkabeln när det verktyg som är anslutet till kabelupprullaren är igång. Var hela tiden uppmärksam på var verktyget befinner sig.
- 4) Nätkabeln ska kontrolleras regelbundet och före varje användning, för att kunna upptäcka eventuella tecken på skador eller slitage. Rengör oljad och nedsmutsad kabel.
- 5) Rulla ut kabeln helt när du använder kabelupprullaren för att undvika att den överhettas och tar eld. Håll kabeln på långt avstånd från arbetsområdet. Placera den inte på fuktiga, våta eller oljiga ytor med vassa kanter eller nära värmekällor eller lättantändligt material.
- 6) Håll alltid i stickkontakten när du lossar nätkabeln från eluttaget.

### TERMISKT ÖVERBELASTNINGSSKYDD

Detta är ett värmeskydd som är installerat inuti upprullaren och bryter strömmen automatiskt vid eventuell överbelastning. Termoskyddet går att återställa manuellt genom att hålla tryckknappen intryckt någon minut efter att skyddet har löst ut.

### KABELVINDA MED TRANSFORMATOR:

Transformatorns kapacitet lämpar sig för lampor med en effekt på mindre än 60W  
Utgångens voltmängd beror på typ av modell: 12V-50Hz eller 24V-50Hz

### UNDERHÅLL

#### Regelbundet :

- Kontrollera funktionen av fjädern och korrekt lindning av slangen / kabel
- Kontrollera att det inte finns några läckor, och byt eventuellt ut packningen
- Kontrollera att slangen / kabel är hel och gör rent den om den är smutsig
- Kontrollera funktionen av spärrhjulstanden
- Kontrollera lindarens fixering på väggen, taket eller golvet

### GARANTI

Tillverkaren garanterar upprullarens goda funktion och förbinder sig att byta de delar som slits ut eller skadas på grund av bristfällig materialkvalitet eller tillverkningsfel inom 12 månader från det datum då upprullaren togs i drift enligt detta bevis. Garantin täcker inte driftstörningar om inte ovanstående säkerhetsnormer och instruktioner efterföljs. Tillverkaren ansvarar inte för några som helst direkta eller indirekta skador. **Fraktkostnader betalas av köparen**



## DANSK

Vi gratulerer dig med dit udmærkede valg. Din nye kabeltromle/slangeopruller er af meget høj standard, er pålidelig og kommer til at være til stor nytte i lang tid.

**ADVARSEL !** Læs og følg nøje sikkerhedsbestemmelserne før du tager kabeltromle/slangeopruller i brug. Vær sikker på at du ved hvordan du standser den i et nødstilfælde før arbejdet starter. Al anden brug end den som angives i instruktionen kan medføre skader på kabeltromle/slangeopruller og medføre alvorlig fare for brugeren. Læs brugsanvisningen omhyggeligt og placer den let tilgængeligt.

### GENERELLE SIKKERHEDSBESTEMMELSER

- 1) Det er forbudt at børn og personer uden det nødvendige kendskab anvender kabeltromle/slangeopruller.
- 2) Kontroller at kabeltromle/slangeopruller er hel og i perfekt stand. Hvis ikke kan den være farlig at bruge.
- 3) Brug altid et værktøj med passende kapacitet til det arbejde som skal udføres, så brugeren ikke udsættes for farlig overbelastning og med omsigt for kabeltromle/slangeopruller levetid.
- 4) Fjern aldrig nogle dele af tromlen.
- 5) Kabeltromle/slangeopruller må aldrig bruges i fugtige eller våde rum.

### MONTERING

Monter kabeltromle/slangeopruller på væggen hjælp af passende ravplugs og fastgør vægbeslaget ved at sætte skruer i kullerne. Kontroller at kablet/slangen kan føres frit uden at det klemmes mod sidevæggene. Tromlen er forsynet med et skraldestop som fastspænder slangen/kablet i den ønskede position. For at ophæve fastspændingen så slangen/kablet kan oprulles frit, se illustrationen side 2.

### LUFTTILSLUTNING

Slangetromlen tilsluttes trykluftssystem med et max. tryk på 10 bar.  
En lynkobling eller et trykluftværktøj monteres direkte på niplen, som er monteret på slangens ende.

### ELEKTRISKE SIKKERHEDSBESTEMMELSER

**ADVARSEL !** Træk altid stikproppen ud af strømudtaget inden tromlen kontrolleres eller vedligeholdes.

- 1) Det anbefales at der er jord tilsluttet.
- 2) Påmonter, hvis der ikke allerede er, han og hunstik på kabelenderne.
- 3) Netspændingen skal stemme overens med på mærkaten angivne spænding. Tilslut aldrig kabeltromlen til en anden spænding.
- 4) Træd aldrig hen over kablet når maskinen er i brug, og vær desuden opmærksom på hvor kablet befinder sig.
- 5) Kablet skal kontrolleres hver gang før brug, for at opdage eventuelle skader eller slidtage. Er den ikke i god stand, må den repareres på et autoriseret værksted inden den tages i brug igen.
- 6) Rul hele kablet ud når kabeltromlen bruges, for at forhindre at den bliver overophedet og antændes. Hold kablet på god afstand fra arbejdsområdet. Placer ikke kablet på fugtige, våde eller olieholdige overflader, mod skarpe kanter eller nær varmekilder.
- 7) Tag altid fast i stikproppen når denne fjernes fra stødudtaget.

Denne er en varmebeskyttelse som er installeret inde i apparat og som bryder strømmen automatisk ved en eventuel overbelastning. Alle termosikringerne kan tilbageslås manuelt ved at holde trykknappen inde i nogle minutter efter at beskyttelsen er slået ud.

### KABELTROMLE MEDTRANSFORMER:

Transformerens kapacitet passer til lamper med en effekt på op til 60W.  
Mulige sekundære spændinger bestemmes ud fra modellen, og kan være: 12V~ 50Hz, 24V~ 50Hz.

### VEDLIGEHOLDELSE

#### Regelmæssig vedligeholdelse:

- Kontrollér fjederens funktion, samt at slangen / kabel rulles korrekt op
- Kontrollér at der ikke findes lækager, og udskift eventuelt pakningen
- Kontrollér at slangen / kabel er ubeskadiget, og rengør hvis den er snavset
- Kontrollér stoptandens funktion
- Kontrollér oprullerens fastgøring på muren, loftet eller gulvet

### GARANTI

12 Måneder fra den dato maskinen er solgt. Producenten forpligter sig til, uden omkostninger, at udføre reparationer som følge af dårlige materialer eller defekter i konstruktionen. Defekter som følge af forkert brug, stød og slag er ikke dækket af garantien.  
**Forsendelsesomkostninger er for brugers regning.**



**SUOMI**

Onnea uudelle hankkeellesi. Sinulla tulee olemaan hyötyä pitkäksi aikaa tästä korkealaatuisesta ja luotettavasta kaapelin-/letkunkelausrummusta.

**VAROITUS!** Lue turvallisuusmääräykset ja ohjeet huolellisesti ennen kaapelin-/letkunkelausrummun käyttöä. Varmista laitteen sulkeminen hätätilanteessa, ennen työn aloitusta. Kaikki muu käyttöohjeen suosittelemasta käyttötavasta poikkeava laitteen käyttö voi aiheuttaa vahinkoja laitteelle tai sen käyttäjälle. Säilytä käyttöohje huolella vastaisuuden varalle.

**YLEISET TURVALLISUUMÄÄRÄYKSET**

- 1) Lapsilta ja muilta henkilöiltä, joilla ei ole tarpeeksi tietoa laitteen toiminnasta, on käyttö kielletty.
- 2) Tarkasta, että kaapelin-/letkunkelausrumpu on eheä ja hyvässä kunnossa. Jos löydät virheitä, laite saattaa olla vaarallinen käyttäjälleen.
- 3) Valitse oikea kapasiteetti laitteille, joita käytät. Ylikuormauksen vaara saattaa olla olemassa tämänkin kaapelin-/letkunkelausrummun kanssa.
- 4) Älä poista kaapelirummusta mitään osaa.
- 5) Älä käytä laitetta kosteissa ja märissä tiloissa.
- 6) Älä aseta esineitä tai sormiasi letkukelan aukkaan kelauksen aikana.
- 7) Ohjaa kaapelia/letkua kelauksen aikana.

**ASENNUS**

Käytä sopivia tulppia ja kiinnitysosaa kaapelin-/letkunkelausrummun seinäkiinnitykseen. Katso, että kaapeli/letku voidaan johtaa suoraan rummun sisään ja siten, ettei se kosketa aukon reunoja.

Kaapeli-/letkunkelausrummussa on mekanismi, jonka avulla kaapeli/letku voidaan lukita kaikkiin asemiin. Voit laukaista lukituksen ja jatkaa kelausta vetämällä kahvaa ulospäin ja kääntämällä sitä 90°.

**PAINEILMAN LIITÄNTÄ**

Voit liittää kaapelin-/letkunkelausrummun paineilmajärjestelmään, mikä ei ylitä 10 baaria. Asenna pikaliitin tai paineilmatyökalu kompressorista lähtevään letkuun ja yhdistä se rummunletkun pikaliittimeen.

**ÄLÄ KÄYTÄ HELPOSTI SYTTYVIÄ KAASUJA JAVAI NESTEITÄ**

**ÄLÄ KÄYTÄ SYÖVYTTÄVIÄ NESTEITÄ (ESIM. HAPPOJA) TAI MUITA LETKUKELAN MATERIAALIEN KANSSA SOPIMATTOMIA AINEITA**

**SÄHKÖN KÄYTTÖÄ KOSKEVAT TURVALLISUUMÄÄRÄYKSET**

**VAROITUS!** Irrota verkkovirran johto aina ennen laitteen tarkastusta tai sen huoltoa.

Suosittellemme maavuodonestoa. Ota yhteyttä valtuutettuun sähkömieheen.

Verkköjännitteen on oltava sama kuin laitteen merkkikyltissä. Älä kytke kaapelirumpua muun tapaiseen jännitteeseen.

Varo astumasta kaapelin/letkun päälle, kun kone, mihin se on liitetty, on käynnissä. Valitse koneen paikka huolella.

Verkköjohtoon tarkastus on suoritettava säännöllisesti ja ennen jokaista käyttökertaa, jotta virheet ja kuluminen voitaisiin todeta ajoissa. Jos huomaat virheellisyyksiä, jätä verkkojohto valtuutetun sähkömiehen korjattavaksi ennen kuin käytät sitä uudelleen..

Vedä koko kaapeli/letku ulos välttääksesi ylikuormenemisen tai palon syttymisen. Pidä kaapeli hyvällä etäisyydellä työalueeltasi.

Älä aseta sitä kosteisiin, märkiin ja öljyisiin pintoihin, missä on teräviä kulmia tai lähelle lämpölähteitä tai helposti syttyviä aineita.

Pidä kiinni pistokkeesta, kun irrotat verkkojohtoon rasiasta.

Laitteen sisään on asennettu lämpösuoja, mikä katkaisee virran automaattisesti mahdollisen ylikuormauksen aikana. Kaikki lämpövarokkeet voit käsin palauttaa aseemiinsa painamalla katkaisijaa parin minuutin kuluttua sen jälkeen kuin ylikuormaussuoja on lauennut.

Muuntimella varustettu kaapelin-/letkunkelausrumpu:

Muunnin soveltuu hyvin esim. lamppuihin, joiden teho ei ylitä 60 Wattia.

Lähdön voltimäärä on riippuvainen mallityypistä ja voi olla esim.:

12 V-50 Hz, 24 V-50 Hz.

**HUOLTO**

**Säännöllisin väliajoin:**

- Tarkista, että jousi toimii moitteettomasti ja että letkun / kaapeli kelauminen tapahtuu oikein
- Tarkista, etteivät liitokset vuoda. Vaihda tiivisteet tarvittaessa uusiin
- Tarkista letkun / kaapeli kunto ja puhdista likainen letku aina tarvittaessa
- Tarkista, että pysäytysalpa toimii moitteettomasti
- Tarkista, että letkukela on kiinnitetty tukevasti seinään, kattoon tai lattiaan

**TAKUU**

Valmistaja takaa laitteen toiminnon ja lupautuu vaihtamaan osia, jotka ovat kuluneet tai vaurioituneet johtuen materiaalin laadusta tai valmistusvirheestä kahdentoista (12) kuukauden sisällä ostopäivästä lukien ja tätä käyttöohjetta todisteena käytettäessä. Takuu ei koske käyttöhäiriöitä, mitkä johtuvat asiattomasta laitteen käytöstä, sen muutoksista tai puutteellisesta huollosta. Valmistaja ei korvaa laitteeseen kohdistuvia käyttäjän aiheuttamia suoria tai epäsuoria vaurioita.

**Laitteen kuljetuskustannukset kuuluu ostajalle.**



## NORGE

Vi gratulerer med utmerket valg av vare. Det nye apparatet ditt er laget med meget høy kvalitetsstandard og garanterer deg utbytte og sikkerhet over tid.

**MERK!** Før du tar i bruk dette apparatet må du lese sikkerhetsnormene og bruksanvisningen som følger nøye. Før du setter i gang slangetrommelen må du forsikre deg om at du vet hvordan du skal nødstoppe den. Enhver annen bruk enn den som er angitt i denne bruksanvisningen kan skade apparatet og utgjøre alvorlig fare for brukeren.

Ta godt vare på denne bruksanvisningen og ha den for hånden, slik at du kan konsultere den om nødvendig. Sikkerhetsinnretningene på apparatet må ikke fjernes, modifiseres eller hindres i å virke.

### GENERELLE SIKKERHETS NORMER

- 1) Barn og uerfarne personer må ikke bruke slangetrommelen .
- 2) Kontroller alltid apparatets effektivitet og integritet.
- 3) Bruk en maskin med egnet strømstyrke i forhold til arbeidet som skal utføres, for å unngå unyttig overbelastning som kan være risikofullt for brukeren og for varigheten av selve apparatet.
- 4) Ta aldri av noen av slangetrommelens deler.
- 5) Må ikke brukes i fuktige eller våte omgivelser.
- 6) Ikke stikk gjenstander i eller sett fingrene foran slangetrommelens åpning under opprullingen.
- 7) Ikke forlat ledningen/slangen under opprullingen.

### INSTALLASJON

Fest slangetrommelen til veggen ved hjelp av egnede ekspansjonsskruer.

Kontroller at røret eller ledningen kan vikles inn på linje med trommelen uten å stryke mot sideveggene på munnstykket eller mot stumpe gjenstander.

Slangetrommelen er utstyrt med et blokkeringssystem av ledningen/røret som gjør det mulig å stoppe den i hvilken som helst stilling. For å frakoble blokkeringssystemet og la ledningen/røret gå i kontinuerlig drift, se Fig.1.

### PNEUMATISK KOBLING

Koble slangetrommelen til trykkluftanlegget med et maksimaltrykk som ikke overstiger 10 bar. Installer maskinen din på utgangs-røret ved hjelp av koblingen som allerede er presset på røret, eller med en lynkobling.

**IKKE BRUK GASSER OG/ELLER BRANNFARLIGE VÆSKER.**

**IKKE BRUK ETSENDE VÆSKER (F.EKS. SYRER) ELLER ANDRE EVENTUELLE VÆSKER SOM ER INKOMPATIBLE MED SLANGETROMMELEN.**

### ELEKTRISK KOBLING. SIKKERHETS NORMER NÅR DET GJELDER ELEKTRISITET

**MERK!** Før hvert inngrep på slangetrommelen må du alltid dra strømledningen ut av støpselet.

- 1) Det anbefales en jordfeilbryter på den elektriske strømlinjen. Konsulter din elektroinstallatør.
- 2) Installer forskriftsmessig strømkontakt og støpsel på utgangs- og inngangskabelen hvis det ikke er det fra før.
- 3) Strømspanningen må være i samsvar med den som står angitt på typeskiltet med tekniske data; Ikke bruk noen annen strømtyp.
- 4) Gå aldri over strømledningen med maskinen i drift, da den kan kuttes. Vær til enhver tid oppmerksom på hvor den befinner seg.
- 5) Strømledningen må kontrolleres jevnlig og før hver bruk for å se om den viser tegn på skade eller slitasje. Hvis slangetrommelen ikke er i god stand må den ikke brukes, men la et autorisert servicesenter reparere den.
- 6) Når du bruker slangetrommelen må du rulle ledningen helt ut, ellers kan den overopphetes og ta fyr. Hold ledningen langt borte fra arbeidsområdet, fuktige, våte og oljete overflater, skarpe kanter, varmekilder og brennstoff.
- 7) Hold alltid strømledningen i kontakten når du drar den ut av støpselet.

Alle slangetromler er beskyttet med utkoblingsinnretninger som automatisk avbryter strømmen ved overbelastning. Alle utkoblingsinnretningene kan settes manuelt i normalstilling igjen ved å trykke inn knappen noen minutter etter strømavbrytelsen.

### SLANGETROMMEL MED TRANSFORMATOR:

Strømstyrken på transformatoren er egnet for lamper med en maksimalstyrke som ikke overgår 60W. Tilgjengelige utgangsstyrker ifølge forskjellige modeller: enkel med styrke 12V~ 50Hz, enkel med styrke 24V~ 50Hz.

### VEDLIKEHOLD

Med jevne mellomrom:

- Kontroller at fjæren virker, og at slangen / kabel er rullet opp på riktig måte.
- Kontroller at det ikke er noen lekkasjer. Skift ut pakningen om nødvendig.
- Kontroller at slangen / kabel er hel, og rengjør den hvis den er skitten.
- Kontroller at sperrehaken fungerer som den skal.
- Kontroller at slangetrommelen er forankret til vegg, tak eller gulv.

### GARANTI

**12 MÅNEDER** fra apparatets første driftsdato som bevises på sertifikatet. Produsenten påtar seg ansvaret å skifte ut ødelagte deler som skyldes dårlig materialkvalitet eller fabrikkasjonsfeil. Uhell som skyldes dårlig bruk, selvforskyldte skader ved inngrep eller skjedesløshet er utelukket fra garantien. Kjøperen betaler transportutgifter.



**EESTI**

Täname teid suurepärase toote valmistamise eest. See uus toode vastab kõrgeimatele normidele ja ohutusnõuetele ning selle kasutusaeg on pikk.

**ETTEVAATUST!** Enne toote kasutamist lugege hoolikalt järgmisi üldiseid ohutusreegleid ja juhiseid. Enne seadme kasutamist kontrollige, kas oskate kaablrulli hädaolukorras välja lülitada. Kasutage toodet sihtotstarbeliselt, vastasel korral võite rulli või ennast tõsiselt vigastada.

Hoidke juhiseid ohutus ja käepärases kohas, nii et neid saaks vajaduse korral kohe lugeda.

Ärge eemaldage, muutke ega lülitage välja tootja paigaldatud ohutusseadmeid. Kontrollige korrapäraselt, kas ohutusseadmed on alles ja töötavad korralikult.

**ÜLDISED OHUTUSREEGLID**

- 1) Toodet ei tohi kasutada lapsed ega sellised isikud, kes ei oska toodet käsitseda.
- 2) Kontrollige korrapäraselt, kas toode on heas töökorras, vastasel korral võib toode muutuda kasutaja jaoks ohtlikuks.
- 3) Ülekoormuse vältimiseks kontrollige alati, kas kasutatava tööriista võimsus on töö jaoks sobilik, vastasel korral võib tööriista kasutaja ohtu sattuda ning tööriista kasutusaeg lüheneda.
- 4) Ärge eemaldage ühtegi seadme osa.
- 5) Ärge kasutage rulli niiskes ega märjas ruumis.
- 6) Kerimise ajal on keelatud voolikutrumli avausse sisestada esemeid või asetada sõrmi.
- 7) Ärge jätke kaablit/voolikut kerimise ajal järelevalveta.

**PAIGALDUS**

Kinnitage rull sobivate tüüblite abil seinale. Kontrollige, kas kaabel siseneb korpusesse sirgelt, mitte nurga all, ning kas korpusesse kerimisel ei hõõrdu kaabel ava serva vastu.

Rullil on pörkmehhanism, mis fikseerib vooliku/kaabli soovitud asendisse. Joonisel lk 2 on näidatud, kuidas kaablit klambri küljest vabastada, nii et see saaks vabalt liikuda.

**SURUÕHUÜHENDUSED**

Rulliga ühendatud suruõhusüsteemi töörihk ei tohi olla üle 10 baari. Paigaldage väljaulatuva toru külge kiirliitmik või suruõhuseade, kasutades voolikule pressitud liitmikku.

**ÄRGE KASUTAGE GAASE JA/VÕI KERGESTISÜTTIVAID VEDELIKKE.**

**ÄRGE KASUTAGE SÖÖVITAVAID VEDELIKKE (NAGU HAPPED) VÕI TEISI VOOLIKUTRUMLIT KAHJUSTAVAID AINEID.**

**ELEKTRILISED ÜHENDUSED JA ELEKTRISÜSTEEMIGA SEOTUD OHUTUSREEGLID**

**ETTEVAATUST!** Tõmmake kaablrulli paigaldamise ajaks pistik seinakontaktist välja.

- 1) Soovitame kasutada seadme vooluvõrku ühendamiseks kaitstud RCD-pistikupesasid. Pidage nõu kogenud elektrikuga.
- 2) Paigaldage sisend- ja väljundkaablile vajaduse korral pistik ja pistikupesa.
- 3) Vooluvõrgu pingele peab vastama seadme tehaseandmesilbil märgitud pingele. Ärge ühendage seadet vooluvõrku, mille pingele erineb seadme tööpingest.
- 4) Ärge tõstke kaablit üle töötava seadme, vastasel korral võib seade selle katki lõigata. Hoidke kaablit kogu aeg silma peal.
- 5) Toitekaablit tuleb korrapäraselt kontrollida ja iga kord enne seadme käivitamist veenduda, et kaabel ei oleks vigane ega pragunenud. Ärge kasutage rulli, kui kaabel ei ole nõutavas töökorras. Laske vigastatud kaabel volitatud teenindustöökojas ära parandada.
- 6) Kaablrulli kasutades kerige see täielikult lahti, vastasel korral võib see üle kuumeneda ja süttida. Hoidke kaablit töökohast ohutus kauguses ja ärge asetage seda niisketele, märgadele või õliste pindadele ega teravate servade, soojusallikate või kütuste lähedusse.
- 7) Kaablit seinakontaktist välja tõmmates hoidke pistikust, mitte kaablist.

Kõigile kaablrullidele on paigaldatud ülekoormuskaitse, mis katkestab ülekoormuse korral automaatselt vooluahela. Pärast väljalülitumist võib kaitseme paari minuti pärast uuesti sisse lülitada. Selleks vajutage nuppu.

**TRAFOGA KAABLRULL**

Trafo võimsus sobib kuni 60 W valgusallikate jaoks. Pingele sõltub mudeli tüübist: üksik 12 V – 50 Hz, üksik 24 V – 50 Hz.

**HOOLDUS****Perioodiliselt:**

- Kontrollige, et vedru oleks töökorras ja et voolik / kaabel oleks keritud korralikult.
- Kontrollige, et voolikus poleks lekkeid, vajaduse korral asendage tihend.
- Kontrollige, et voolik / kaabel oleks kogu ulatuses terve; kui määrduvad, puhastage seda.
- Kontrollige, et lukustusrõngas oleks töökorras.
- Kontrollige, et voolikutrummel oleks seinale, lakke või põrandale kindlalt kinnitatud.

**GARANTII**

12 KUUD alates seadme käivitamise kuupäevast vastavalt sertifikaadil märgitule. Tootja kohustub tasuta asendama kõik seadme osad, millel esineb tõrkeid materjali kehva kvaliteedi või ehitusvigade tõttu. Garantii ei hõlma ebaõige või mittesihtotstarbelise kasutamise või hooletuse tõttu tekkinud vigu. Saatekulud tasub seadme ostja.



## LATVIEŠU

Apsveicam Jūs ar lielisku izvēli. Jūsu jaunais produkts, kurš tika veidots uz ļoti augstas kvalitātes standarta pamatiem, Jums garantē rezultātus un drošību nākotnē.

**UZMANĪBU!** Pirms šīs ierīces izmantošanas, uzmanīgi izlasiet drošības noteikumus un zemāk minētās instrukcijas. Pirms uzsākt darbu, pārliecinieties, ka zināsit kā pārtraukt ierīces darbību, ārkārtējās situācijas gadījumā. Jebkura cita izmantošana, kura ir savādāka, nekā tā ir izklāstīta šajā instrukcijā, var radīt kaitējumu ierīcei un radīt nopietnas briesmas izmantotājam. Glabājiet šīs instrukcijas uzmanīgi un viegli pieejamā vietā, lai nepieciešamības gadījumā varētu tajās ieskatīties. Nenooemt, nepārviedot un neizslēgt drošības mehānismus, kurus ierīkoja būvfirmā.

### VISPĀRČĀJIE DROŠĪBAS NOTEIKUMI

- 1) Būcniem un personām, kuras nemāk ar to rīkoties, ir aizliegts izmantot tīnču.
- 2) Vienmēr pārbaudīt tā efektivitāti un veselumu.
- 3) Izmantojiet instrumentu ar jaudu, attiecīgu veicamajam darbam, izvairoties no nevajadzīgām pārslodzēm, kuri ir bīstami operatoram un produkta darbības ilgumam.
- 4) Nekad nenooemt nevienu elementu no tīnča.
- 5) Neizmantojiet slapjā un mitrā vidē.
- 6) Aptīšanas laikā neievadīt priekšmetus vai nelikt pirkstus uz aptīšanas ierīces ieejas.
- 7) Aptīšanas laikā neatļaut vadu/cauruli.

### IERĪKOŠANA

Piestiprināt tīnču pie sienas, izmantojot sienas enkurus, kuri ir piemēroti šiem darbiem.

Pārbaudīt, ka caurule vai vads var atgriezties vienā līnijā ar apvalku, neskrāpējot atveres sānu malas un trullus priekšmetus. Tīnčam ir caurules/vada bloķēšanas sistēma, kura ļauj tā apstādīšanu jebkurā vālamajā pozīcijā. Lai noņemtu bloķēšanu un lai vads/caurule būtu nepārtraucamajā piedziņā, ir jālūkojas Attēlā 1.

### PNEIMATISKAIS PIESLĒGUMS

Savienot caurules tīnču pie saspīestā gaisa sistēmas ar maksimālu spiedienu ne augstāku par 10bar. Ierīkot uz izejas caurules Jūsu instrumentu, izmantojot savienotāju, kurš ir jau iepriekš uz caurules vai ātro savienotāju.

**NEIZMANTOT GĀZI UNVAI UGUNSNEDROŠUS ŠĶIDRUMUS.**

**NEIZMANTOT KODĪGOS ŠĶIDRUMUS (PIEM. SKĀBES) VAI ARĪ CITUS NEAPVIENOJAMOS AR APTĪŠANAS IERĪCI ŠĶIDRUMUS.**

### ELEKTRISKAIS PIESLĒGUMS, ELEKTRISKĀS DROŠĪBAS NOTEIKUMI.

**UZMANĪBU!** Pirms jebkuras darbības uz vada tīnča, ir vienmēr jāizdēms kontaktdakša no elektriskās rozetes.

- 1) Ir ieteicams izmantot automātisko pārtraucēju uz elektroapgādes līnijas. Konsultējieties ar Jūsu elektrīti.
- 2) Ierīkot, kur nav, kontaktdakšu un elektrisko rozeti, kurām tika veikta tipveida pārbaude, repektīvi uz izejas vada un uz ieejas vada.
- 3) Barošanas spriegumam ir jāatbilst tam, kurš ir norādīts uz tehnisko datu etiķetes; Neizmantojiet nekādu savādāku barošanas veidu.
- 4) Nekad neātrsojiet virs barošanas vada ar ieslēgtu instrumentu, jo varēsiet to sagriezt. Esiet apzinīgi par tā pozīciju jebkurā laikā.
- 5) Barošanas vads ir jāpārbauda periodiski un pirms katras lietošanas reizes, lai redzētu vai pastāv kādas bojājumu vai novecošanas pazīmes. Ja netiek konstatēts labs stāvoklis, neizmantojiet vada tīnču, bet salabojiet to autorizētā tehniskā centrā.
- 6) Kad Jūs izmantojat vadu tīnču ir pilnīgi jānotin viss vads, pretējā gadījumā tas varētu pārsildīties un iedegties; glabājiet vadu tālu no darba zonas, no mitrām, slapjām, eļļainām virsmām, kā arī no virsmām ar asām malām, no karstuma avotiem un no degvielām.
- 7) Kad Jūs atvienojat barošanas vadu no elektriskās rozetes, veicat to vienmēr aiz kontaktdakšas.

Visus vada tīnčus aizsargā atvienotāji, kuri pārslodzes gadījumā automātiski pārtrauc elektrības padevi. Visi atvienotāji var tikt reaktīvi manuāli, piespiežot taustu pēc darbām minūtēm kopā atvienotāja izslēgšanās.

### VADA TĪNČS AR TRANSFORMATORU

Transformatora jauda ir adaptēta spuldzēm ar maksimālo jaudu neaugstāku par 60W.

Izejas pieejamais spriegums, atkarībā no dažādiem modeļiem, ir: vienīgais 12V~50Hz, vienīgais 24V~50Hz.

### TEHNISKĀ APKOPE

#### Periodiski:

- Pārbaudīt atsperes darbošanos un pareizu caurules / kabelis aptīšanu.
- Pārbaudīt, ka nav noplūdes, nepieciešamības gadījumā ir jānomaina blīve.
- Pārbaudīt, ka caurule / kabelis ir vesels un notīrīts, ja ir netīrs.
- Pārbaudīt bloķēšanas mehānisma darbošanos.
- Pārbaudīt aptīšanas ierīces stiprinājumu pie sienas, griestiem vai grīdas.

### GARANTIJA

12 MĀCNEĻI no datuma, kad produkts tika sāks izmantots, ko pierāda sertifikāts. Būvfirmā uzņemas veikt detaļu maiņu, kuri bojājas nekvalitatīva materiāla vai būvniecības defektu dēļ. Neapņemas, kuri rodas sliktas izmantošanas, neatļautās atvēršanas vai nolaidības dēļ, netiek iekļauti garantijā. Transporta izmaksas ir uz pircēja rēķina.



**LIETUVIŲ**

Sveikiname teisingai pasirinkus! Jūsų įsigytas naujas produktas pagamintas laikantis aukščiausių standartų, užtikrinančių ilgalaiķę efektyvumą ir saugumą.

**ATSARGIAI!** Prieš pradėdami naudoti šį gaminį, atidžiai perskaitykite šias bendrąsias saugos taisykles ir toliau pateiktas instrukcijas. Prieš pradėdami darbą įsitikinkite, ar žinote, kaip avarijos atveju sustabdyti ritę. Naudojant ne pagal paskirtį, prietaisas gali sugesti arba galite smarkiai susižeisti.

Šias instrukcijas laikykite saugioje ir lengvai pasiekiamoje vietoje, kad prireikus galėtumėte perskaityti.

Saugos įtaisų, kuriuos įrengė gamintojas, nenuimkite, neperdarykite ir nestabdykite, o patikrinkite, ar jie nenuimti ir ar nesumažėjęs jų veiksmingumas.

**BENDROS SAUGOS TAISYKLĖS**

- 1) Šio prietaiso negali naudoti vaikai ir asmenys, neturintys reikiamų įgūdžių.
- 2) Visada patikrinkite, ar prietaisas veikia tinkamai, nes priešingu atveju naudotojui kyla pavojus.
- 3) Visada patikrinkite, ar prietaiso, kurį jungiate, galinumas yra tinkamas darbui atlikti, kad išvengtumėte perkrovų, kurios gali kelti pavojų operatoriui ar sumažinti įrankio tarnavimo laiką.
- 4) Niekada nenuimkite jokių prietaiso detalių.
- 5) Ritės nenaudokite drėgnoje ar šlapioje aplinkoje.
- 6) Nedėkite daiktų į vyniojimo įrenginio angą ir nesiremkitė į ją pirštais tuomet, kai vyksta vyniojimo procesas
- 7) Nepaleiskite kabelio/vamzdžio tuomet, kai vyksta vyniojimo procesas

**MONTAVIMAS**

Ritę pritvirtinkite prie sienos tinkamais sieniniais kaišiais. Patikrinkite, ar žarna / kabelis korpuso atžvilgiu gražinamas tiesia linija ir įsitikinkite, ar įėjimo metu netempiamas išilgai angos kraštu.

Ritėje įmontuotas reketinis stabdymo įtaisas, kuris prispaudžia žarną / kabelį reikiamoje padėtyje. Paveiksle 2 psl. parodyta, kaip sustabdyti kabelį / žarną, kad jis nebūtų prispaustas ir galėtumėte laisvai išvynioti.

**PNEUMATINĖS JUNGTYS**

Žarnos ritę prijunkite prie suspausto oro sistemos taip, kad didžiausias galimas slėgis neviršytų 10 barų. Greitai tvirtinamą ar pneumatinį įrankį pritvirtinkite prie vamzdžio kai jis išlenda, naudodami ant žarnos jau užspaustą jungtį.

**NENAUDOKITE LENGVAI UŽSILIEPSNOJANČIŲ DUJŲ IR/AR SKYSČIŲ**

**NENAUDOKITE KOROZIJĄ SUKELIANČIŲ SKYSČIŲ (PVŽ., RŪGŠČIŲ) AR KITŲ MEDŽIAGŲ, KURIOS GALI BŪTI NESUDERINAMOS SU LANKSČIOJO VAMZDŽIO VYNIJIMO RITE**

**ELEKTRINĖS JUNGTYS IR ELEKTROS SAUGOS TAISYKLĖS**

**ATSARGIAI!** Montuodami kabelio ritę, kištuką visada ištraukite iš maitinimo lizdo.

- 1) Rekomenduojame naudoti maitinimo linijos RCD apsauginį lizdą. Kreipkitės į patikimą elektriką.
- 2) Ant įvadinio ir išėjimo kabelių sumontuokite kištuką ir lizdą, jei jų nėra.
- 3) Maitinimo šaltinio įtampa turi atitikti įtampą, nurodytą techninių specifikacijų etiketėje. Niekada nenaudokite jokio kito tipo maitinimo šaltinio.
- 4) Visada kreipkite dėmesį į maitinimo šaltinio kabelį, kai prietaisas veikia, nes jis gali būti nutrauktas. Visada žinokite, kur kabelis yra bet kuriuo momentu.
- 5) Maitinimo kabelį būtina tikrinti reguliariai bei prieš kiekvieną naudojimą ir įsitikinti, ar jis nėra pažeistas ar pasenęs. Jei kabelio būklė netinkama, kabelio ritės nenaudokite. Perduokite įgaliojamam techninės priežiūros centrui, kad sutaisytų.
- 6) Kai kabelio ritę naudojama, ją visiškai išvyniokite, nes priešingu atveju gali perkaisti ir užsiliepsnoti. Be to, kabelį laikykite saugiu atstumu nuo darbo vietos, drėgnų, šlapių ar riebaluotų paviršių, aštrių briaunų ir šilumos ar kuro šaltinių.
- 7) Išjungdami maitinimo kabelį iš maitinimo lizdo, visuomet laikykite už kištuko, o ne už kabelio.

Visos kabelių ritės yra apsaugotos ritėje įmontuotu nuo perkrovos apsaugančiu įtaisu, kuris perkrovos atveju automatiškai pertraukia srovę ir gali būti perstatomas rankiniu būdu, paspaudžiant mygtuką praėjus kelioms minutėms po pertrūkio.

**KABELIO RITĖ SU TRANSFORMATORIUMI:**

Transformatoriaus galia tinka lempoms, kurių galinumas neviršija 60W. Maitinimo lizdo įtampa priklauso nuo modelio tipo: viengubas 12V ~ 50Hz, viengubas 24V ~ 50Hz.

**PRIEŽIŪRA****Periodiška:**

- Tikrinkite spyruoklės veikimą, tikrinkite, ar tinkamai vyniojamas vamzdis / kabelį
- Tikrinkite, ar nėra nuotekio, jei reikia, pakeiskite tarpikius
- Tikrinkite vamzdžio / kabelį vientisumą, jei vamzdis nešvarus, nuvalykite jį
- Tikrinkite stabdymo danties veikimą
- Tikrinkite vyniojimo įrenginio pritvirtinimą prie sienos, lubų ar grindų

**GARANTIJA**

Suteikiama 12 mėnesių garantija nuo prietaiso paleidimo datos, nurodytos pažymėjime. Gamintojas įsipareigoja nemokamai pakeisti detales, kurios yra su trūkumais dėl prastos medžiagos kokybės ar konstrukcijos trūkumų. Sprendžiant problemas, kilusias dėl neteisingo naudojimo, gadinimo ar aplaidumo, garantija netaikoma. Gabenimo mokesčius apmoka pirkėjas.



## MAGYAR

Gratulálunk Önöknek a kiváló választáshoz! Ez a nagyon magas minőségi standard alapján készített, új termék hosszabb idő eltelte után is hatékonyságot és biztonságot fog garantálni Önöknek.

**FIGYELEM!** A készülék használata előtt figyelmesen olvassák el az alábbiakban ismertetett biztonsági szabályokat és használati utasítást. A munka megkezdése előtt bizonyosodjanak meg arról, hogy vészhelyzet esetén le tudják állítani a készüléket. Minden egyéb, a jelen előírásban meghatározottaktól eltérő használat a készülék károsodását okozhatja és komoly veszélyt jelenthet a felhasználóra.

Gondosan és könnyen elérhető helyen őrizzék meg ezt a használati utasítást oly módon, hogy szükség esetén el tudják olvasni. Ne vegyék ki, ne alakítsák át és ne hatástalanítsák a gyártó által felszerelt biztonsági szerkezeteket.

### ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

- 1) A felcsévéelő használata gyermekek és tapasztalatlan személyek számára tilos.
- 2) Mindig ellenőrizzék annak jó állapotát és épségét.
- 3) A végrehajtandó munkának megfelelő hatásfokú szerszámmal dolgozzanak, a kezelőre valamint a termék élettartamára veszélyes és hiábavaló túlterhelések elkerülése céljából.
- 4) Soha semmilyen alkotórészt ne vegyenek le a felcsévéelőről.
- 5) Párás vagy nedves környezetekben ne használják.
- 6) Ne helyezzen be tárgyakat vagy ne támassza a kezét a tekerceselő torkolatára a tekerceselés alatt
- 7) Ne engedje el a kábelt/csövet a tekerceselés alatt

### FELSZERELÉS

Erősítsék fel a falra a felcsévéelőt az arra alkalmas expanziós dugók felhasználásával.

Ellenőrizzék, hogy a tomló vagy a kábel a szerkezet vonalában rendezetten visszatekeredik-e anélkül, hogy a nyílás oldalait vagy sérülést okozó tárgyakat súrolna.

A felcsévéelő egy kábel/tömlőrogzitó rendszerrel van ellátva, amely lehetővé teszi bármelyik kívánt pozícióban történő megállítást. A rögzítés kizárásához és a kábel/tömlő folytonos húzásának megvalósításához tekintsek meg az 1. ábrát.

### PNEUMATIKUS BEKÖTÉS

Csatlakoztassák a tömlőfelcsévéelőt 10 bar-nál nem magasabb maximális nyomással rendelkező sűrített levegőhálózathoz.

Szereljék fel a szerszámot a kivezető tomlóra az arra már rászorított csatlakozó vagy egy gyorscsatlakozó segítségével.

**NE HASZNÁLJON GÁZT ÉS/VAGY GYŰLÉKONY FOLYADÉKOKAT**

**NE HASZNÁLJON KORROZÍV FOLYADÉKOT (PL. SAVAK) VAGY MÁS, A CSÖTEKERCESELŐVEL ESETLEG NEM KOMPATIBILIS FOLYADÉKOT**

### ELEKTROMOS BEKÖTÉS, VILLAMOS BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

**FIGYELEM!** A kábelfelcsévéelővel történő minden művelet elvégzése előtt mindig húzzák ki a csatlakozódugót az elektromos aljzatból.

- 1) Egy biztonsági szerkezet felhasználása javasolt a villamos tápvezetéken. Ez ügyben forduljanak villanszerelőhöz.
- 2) Szereljének fel ott, ahol hiányzik, egy hitelesített csatlakozóaljzatot és csatlakozódugót megfelelőképpen a kimeneti és a bemeneti kábelre.
- 3) A tápfeszültségnek meg kell felelnie a műszaki adatokat tartalmazó címkén feltüntetett értékeknek; Ne alkalmazzanak semmilyen más típusú áramellátást.
- 4) Soha ne vezessék át az üzemelő szerszámot a tápkábel fölött, mert azt elvághatja. Minden pillanatban tartsák szem előtt annak pozícióját.
- 5) Rendszeresen és minden használat előtt ellenőrizni kell a tápkábelt annak megállapításához, hogy a sérülés vagy előregedés jelei nem mutatkoznak-e rajta. Ha nincs jó állapotban, akkor ne használják a kábelfelcsévéelőt, hanem javíttassák ki egy felhatalmazott szervizközpontban.
- 6) Amikor a kábelfelcsévéelőt használják, a kábelt teljesen tekerjék le, máskülönben az felmelegedhet és meggyulladhat; ezenkívül tartsák távol a kábelt a munkazónától, nyirkos, nedves, olajos és éles szélű felületektől, hőforrásoktól és tűzelőanyagoktól.
- 7) Amikor kicsatlakoztatják a tápkábelt a csatlakozóaljzatból, akkor azt mindig a csatlakozódugónál megfogva végezzék el.

Minden kábelfelcsévéelőt megszakító véd, amely túlterhelés esetén automatikusan megszakítja az áram áthaladását. Minden megszakító kézi beállítással újra bekapcsolható a nyomógomb benyomásával néhány perccel a megszakítást követően.

### KÁBELFELCSÉVÉLŐ TRANSZFORMÁTORRAL:

A transzformátor teljesítménye 60W-nál nem nagyobb maximális teljesítményű izzólámpákhoz alkalmas. A kimeneti feszültségek a rendelkezésre álló, különféle modellek szerint: egyenfeszültség 12V~ 50Hz, egyenfeszültség 24V~ 50Hz.

### KARBANTARTÁS

#### Időszakosan:

- Ellenőrizze a rugó működését és a cső / kábel helyes tekerceselését
- Ellenőrizze, hogy ne legyenek szivárgások, esetleg cserélje le a tömitést
- Ellenőrizze a cső / kábel épségét és tisztítsa meg, ha koszos
- Ellenőrizze a megállító fog működését
- Ellenőrizze a tekerceselő rögzítését a falon, mennyezeten vagy padlón

#### GARANCIA

12 HÓNAP a termék bizonylat által igazolt üzembehelyezésének időpontjától számítva. A gyártó cég kötelezettséget vállal az olyan alkatrészek cseréjének végrehajtására, amelyek az alapanyag rossz minőségéből vagy gyártási hibákból eredően megrongálódnak. A helytelen felhasználásból, javításból vagy gondatlanságból bekövetkező meghibásodások a garanciából kizártak. A szállítás költségei a vevőt terhelik.



**ROMÂN**

Vă felicităm pentru alegerea optimă făcută. Noul Dvs. produs, fabricat pe baza unor standarde de calitate foarte înalte, vă va garanta randamentul și siguranța în timp.

**ATENȚIE!** Înainte de a utiliza acest aparat, citiți cu atenție normele de siguranță și instrucțiunile specificate în continuare. Înainte de a începe lucrul, asigurați-vă că în caz de urgență știți să-l opriți. Orice altă utilizare, diferită de cea indicată în aceste instrucțiuni, poate deteriora aparatul și constituie un pericol grav pentru utilizator.

Păstrați cu atenție și la îndemână aceste instrucțiuni astfel încât să le puteți consulta în caz de necesitate.

Nu îndepărtați, modificați sau anulați dispozitivele de siguranță aplicate de producător.

**NORME DE SIGURANȚĂ GENERALE**

- 1) Este interzisă utilizarea mașinii de înfășurat de către copii și persoane necalificate în acest sens.
- 2) Controlați mereu eficiența și integritatea.
- 3) Utilizați o mașină de putere adecvată pentru activitatea de efectuat, evitând astfel suprasarcini inutile, riscante pentru operator și pentru rezistența produsului în timp.
- 4) Nu scoateți niciodată, nici o componentă de pe mașina de înfășurat.
- 5) Nu-l utilizați în spații umede sau inundate.
- 6) În timpul reînfrăurării, este interzis să introduceți obiecte sau să puneți degetele între spițele tamburului înfrăurător.
- 7) Mențineți cablul/furtunul tensionat în timpul reînfrăurării.

**INSTALARE**

Fixați dispozitivul de înfășurare la perete utilizând dopuri cu expansiune corespunzătoare. Controlați dacă tubul sau cablul poate să intre aliniat cu structura fără să a se freca de pereții laterali ai îmbinării sau de corpuri contondente.

Mașina de înfășurat este prevăzută cu un sistem de blocare a cablului/tubului care îi permite oprirea în orice poziție dorită. Pentru a elimina blocarea și a avea cablul/tubul în tracțiune continuă, consultați Fig. 1.

**RACORDAREA LA SISTEMUL PNEUMATIC**

Cuplați mașina de înfășurat a tubului la o instalație de aer comprimat cu o presiune maximă care să nu depășească 10 bar. Instalați pe tubul de ieșire dispozitivul Dvs. prin racordul sertizat în prealabil pe tub sau cu un racord tip baionetă.

**NU UTILIZAȚI GAZE I/SAU LICHIDE INFLAMABILE**

**NU UTILIZAȚI FLUIDE COROZIVE (EX. ACIZI) SAU ALTELE CARE SUNT EVENTUAL INCOMPATIBILE CU TAMBURUL ÎNFĂURĂTOR**

**RACORDAREA LA REȚEAUA DE DISTRIBUȚIE A ENERGIEI ELECTRICE NORME DE SIGURANȚĂ ELECTRICĂ**

**ATENȚIE!** Înainte de a efectua orice operațiune asupra mașinii de înfășurat cabluri scoateți mereu ștecherul din priza de alimentare cu energie electrică.

- 1) se recomandă utilizarea unui întrerupător diferențial de protecție pe circuitul de alimentare cu energie electrică. Consultați electricianul Dvs. de încredere.
- 2) Instalați, acolo unde nu există, o priză și un ștecher de tip omologat, respectiv pe cablul de ieșire și cel de intrare.
- 3) Tensiunea de alimentare trebuie să corespundă celei declarate pe eticheta cu datele tehnice; nu utilizați nici un alt tip de alimentare.
- 4) Nu treceți niciodată cu o mașină în mișcare deasupra cablului de alimentare, ați putea să-l tăiați. Trebuie să cunoașteți poziția sa în orice moment.
- 5) Cablul de alimentare trebuie controlat periodic și înainte de orice utilizare pentru a vedea dacă prezintă semne de

deteriorare sau de îmbătrânire. Dacă nu este în condiții bune, nu utilizați mașina de înfășurat cabluri, ci reparați-o la un centru de service autorizat.

6) Atunci când utilizați mașina de înfășurat, desfășurați complet cablul, în caz contrar acesta s-ar putea supraîncălzi și să ia foc și țineți cablul departe de zona de lucru, de suprafețe umede, ude, cu uleiioase, cu margini ascuțite, de surse de căldură și de combustibili.

7) Când scoateți cablul din priza de alimentare cu energie electrică, prindeți-l de ștecher.

Toate mașinile de înfășurat cabluri sunt protejate de disjunctoare care întrerup automat trecerea curentului electric în cazul unei suprasarcini. Toate disjunctoarele pot fi recuplate cu rearmare manuală, apăsând butonul după câteva minute de la intervenția de întrerupere.

**MAȘINĂ DE ÎNFĂȘURAT CABLU CU TRANSFORMATOR:**

Puterea transformatorului este potrivită pentru lămpi cu o putere care să nu depășească maxim 60W. Tensiunea disponibilă la ieșire în funcție de diversele modele este: simplă la 12V~ 50Hz, simplă 24V~ 50Hz.

**ÎNȚREȚINERE****Periodic:**

- Verificați funcționarea arcului i faptul că furtunul / cablul este înfrăurat corespunzător pe tambur
- Verificați să nu existe pierderi. Dacă este necesar, schimbați garnitura
- Verificați integritatea furtunului / cablul pentru a nu exista pierderi i curățați-l dacă este murdar
- Verificați funcționarea dintelui opritor
- Verificați fixarea tamburului înfrăurător pe perete, tavan i pardoseală

**GARANȚIA**

12 Luni de la data punerii în funcțiune a mașinii, dovedită prin certificat. Firma producătoare se angajează să efectueze schimbarea componentelor care s-ar deteriora datorită calității proaste a materialului sau datorită unor defecte de producție. Inconveniente datorate utilizării proaste, neglijenței sau efectuării unor intervenții neautorizate utilizând alte piese de schimb



## Български

Поздравяваме Ви за чудесния избор. Вашият нов продукт, създаден по много висок качествен стандарт, ще Ви гарантира рентабилност и безопасност във времето.

**ВНИМАНИЕ!** Преди употреба на апарата прочетете внимателно правилата за безопасност и инструкциите, поместени по-долу. Преди да започнете работа се убедете, че в случай на необходимост можете да го спрете. Употреба, различна от посочената в настоящата инструкция, може да повреди апарата и да създаде сериозна опасност за ползвателя.

Съхранявайте инструкциите внимателно и на леснодостъпно място, така че да можете да се консултирате с тях в случай на необходимост.

Не премахвайте, не променяйте и не забавяйте действието на приложените от производителя уреди за безопасност.

### ОБЩИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- 1) Забранена е употребата на уреда от деца и от неподготвени хора.
- 2) Винаги проверявайте доброто действие и целостта на уреда.
- 3) Използвайте инструмент с мощност, подходяща за извършваната работа, като избягвате излишно претоварване, което може да е рисковано за оператора и да намали живота на уреда.
- 4) Никога не премахвайте никакъв компонент на макарата.
- 5) Не използвайте в мокра или влажна среда.
- 6) По време на пренавиване, не поставяйте предмети или пръстите си върху отвора на приспособлението за навиване.
- 7) Не оставяйте кабела/тръбата по време на пренавиване.

### ИНСТАЛИРАНЕ

Фиксирайте макарата на стената като използвате подходящи разширяващи се винтове.

Проверете дали маркучът или кабелът може да се прибере право в структурата, без да докосва страничните стени на входния отвор или тела, които може да го наранят.

Макарата е снабдена с блокираща система на кабела/маркуча, която дава възможност за спиране в която и да е желана позиция. За да отстраните блокировката и кабелът/маркучът да е в постоянна тяга, разгледайте фиг. 1.

### ПНЕВМАТИЧНО СВЪРЗВАНЕ

Свържете макарата със съоръжението за въздух под налягане, с максимално налягане не повече от 10 бар. Инсталирайте вашия инструмент на излизащия маркуч посредством фитинг, предварително фиксиран на маркуча, или подвижен фитинг.

**НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ГАЗ ИЛИЛИ ЗАПАЛИМИ ТЕЧНОСТИ.**

**НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ КОРОЗИВНИ ТЕЧНОСТИ (НАПР КИСЕЛИНИ) ИЛИ ДРУГИ, КОИТО ЕВЕНТУАЛНО НЕ СА СЪВМЕСТИМИ С ПРИСПОСОБЛЕНИЕТО ЗА НАВИВАНЕ НА ТРЪБАТА.**

### ЕЛЕКТРИЧЕСКО СВЪРЗВАНЕ. ПРАВИЛА ЗА ЕЛЕКТРИЧЕСКА БЕЗОПАСНОСТ.

**ВНИМАНИЕ!** Винаги, преди всяка операция по макарата, изключвайте щепсела от електрически контакт.

- 1) Препоръчва се използването на автоматичен изключвател на линията за електрическо захранване. Консултирайте се с Вашия доверен електротехник.
- 2) Където няма, инсталирайте контакт и щепсел от стандартен вид съответно на изходящия и входящия кабел.
- 3) Захранващото напрежение трябва да съответства на декларираното на етикета с технически данни. Не използвайте никакъв друг вид захранване.
- 4) Никога не минавайте с включен инструмент върху захранващия кабел, може да го срежете. Във всеки момент знайте точното му положение.
- 5) Захранващият кабел трябва периодично и преди всяка употреба да се проверява, за да се види дали има следи от повреда или износване. Ако се окаже в недобро състояние, не използвайте макарата, а я занесете за поправка в лицензиран сервизен център.
- 6) Когато използвате макарата, развийте изцяло кабела, иначе може да се прегрее и да се подпали, дръжте кабела далеч от работната зона, от влажни, мокри, мазни и повърхности с режещи ръбове, дръжте го далече от източници на топлина и от горива.
- 7) когато изключвате захранващия кабел от електрически контакт, хващайте го винаги за щепсела.

Всички макари са предпазени от прекъсвачи, които автоматично прекъсват преминаването на ток в случай на претоварване. Всички прекъсвачи могат да бъдат включени отново ръчно като се натисне бутон след пауза от няколко минути.

### МАКАРА С ТРАНСФОРМАТОР

Мощността на трансформатора е подходяща за лампи с не по-голяма мощност от 60W.

Изходно напрежение, налично според различните модели, е: единична на 12V~ 50Hz, единична на 24V~ 50Hz.

### ПОДДРЪЖКА

#### Периодично:

- Проверете функционирането на пружината и правилното навиване на тръбата / кабел.
- Проверете за течове и евентуално сменете уплътненията.
- Проверете целостта на тръбата / кабел и я почистете, ако е мръсна.
- Проверете функционирането на блокиращия зъб.
- Проверете закрепването на приспособлението за навиване на стената, тавана или пода.

### ГАРАНЦИЯ

12 месеца от датата на влизане в действие на продукта, написана на сертификата. Фирмата производител поема грижата за извършване на замяна на части, които се изхабяват поради лошо качество на материала или поради производствени дефекти. Затрудненията, предизвикани поради лоша употреба, разглобяване или небрежност, са изключени от гаранцията. Транспортните разходи са за сметка на купувача.



**Český**

Blahopřejeme Vám ke skvělému výběru. Vaše nové zařízení vysokého standardu zaručuje dlouhodobou bezpečnost a výkonnost.

**UPOZORNĚNÍ!** Před použitím tohoto zařízení si přečtěte níže uvedená bezpečnostní nařízení a instrukce. Před zahájením práce se ujistěte, že jste schopni zařízení v případě potřeby zastavit. Použití zařízení, které neodpovídá tomu, jež je popsáno v tomto návodu, může způsobit jeho poškození anebo vážně ohrozit jeho uživatele.

Uchovejte tento návod tak, abyste ho měli v případě potřeby po ruce.

Neodstraňujte, nevyvínejte a neprovádějte žádné úpravy na ochranných zařízeních nainstalovaných výrobcem.

**ZÁKLADNÍ BEZPEČNOSTNÍ NAŘÍZENÍ**

- 1) Navijecí zařízení nesmí být používáno dětmi a nezkušenými osobami.
- 2) Vždy zkontrolujte funkčnost a celistvost zařízení.
- 3) Vždy použijte nástroj, jehož výkon odpovídá stanovené práci, aby nedošlo ke zbytečnému přetížení zařízení, které představuje riziko nejenom pro obsluhu, ale i pro životnost samotného zařízení.
- 4) Nikdy z navijecího zařízení neodstraňujte žádné komponenty.
- 5) Nikdy zařízení nepoužívejte ve vlhkém nebo mokřem prostředí.
- 6) Nevkládejte předměty ani neopírejte prsty do blízkosti ústí navijecího během navijení
- 7) Během navijení kabel/hadici nepouštějte

**INSTALACE**

Upevněte navijecí zařízení ke zdi pomocí dvou vhodných expanzních šroubů.

Zajistěte, aby hadice nebo kabel mohly být volně navijeny na strukturu bez toho, aby se dotýkaly bočních stěn nebo tupých předmětů.

Navijecí zařízení je vybavené blokujícím systémem kabelu/hadice, který umožní jejich zastavení ve zvolené pozici. Pro odblokování kabelu/hadice a zajištění stálého odvíjení/navijení odkazujeme na obrázek 1.

**PNEUMATICKÉ ZAPOJENÍ**

Zapojte navijecí hadic k zařízení pro přívod stlačeného vzduchu s maximálním tlakem 10 bar. Nainstalujte na hadici příslušný nástroj pomocí přípojky anebo rychlospojky.

**NEPOUŽÍVEJTE PLYN ANEBHO HOŘLAVÉ KAPALINY**

**NEPOUŽÍVEJTE KOROZIVNÍ KAPALINY (NAPŘ. KYSELINY) NEBO JINÉ, S NAVÍJEČEM NEKOMPATIBILNÍ LÁTKY**

**ELEKTRICKÉ ZAPOJENÍ - ELEKTRICKÁ BEZPEČNOSTNÍ NAŘÍZENÍ**

**POZOR!** Před provedením jakékoliv operace na navijecí kabelu vždy vytáhněte ze zásuvky elektrický kabel.

- 1) Na přívodní elektrické vedení doporučujeme nainstalovat jistič; obraťte se na elektrikáře.
- 2) Na výstupní a vstupní kabel nainstalujte homologovanou zásuvku a zástrčku (jestliže k tomu již nedošlo).
- 3) Napájecí napětí musí odpovídat hodnotě uvedené na technickém identifikačním štítku zařízení; nepoužívejte žádný jiný typ napájení.
- 4) Nikdy nepřecházejte přes napájecí kabel, je-li zařízení zapnuté; mohlo by dojít k jeho přefříznutí. Neustále kontrolujte vaši pozici.
- 5) Napájecí kabel je nutné pravidelně kontrolovat a před použitím prověřit, jestli není jakkoliv poškozený nebo opotřebovaný. Jestliže není kabel v dobrém stavu, navijecíku nepoužívejte, ale nechte ji opravit v autorizovaném servisním středisku.
- 6) Jestliže používáte navijecíku, kabel zcela odmotejte. V opačném případě by se mohl kabel přehřát a začít hořet. Zajistěte, aby byl kabel v dostatečné vzdálenosti od pracovní plochy, vlhkých, mokrých a mastných povrchů a povrchů s ostrými hranami a také od zdrojů tepla a paliv.
- 7) Při vytahování kabelu ze zásuvky ho vždy uchopte za zástrčku.

Veškeré navijecí kabely jsou chráněny pomocí vypínačů, které v případě přetížení okamžitě přeruší přívod elektrického proudu. Činnost veškerých vypínačů je možné ručně obnovit tak, že po několik minutách od zásahu vypínače stisknete příslušné tlačítko.

**NAVÍJEČ KABELŮ S TRANSFORMÁTOREM:**

Výkon transformátorů je vhodný pro žárovky s maximálním výkonem do 60W.

Výstupní napětí podle různých modelů: jednoduché 12V~ 50Hz, jednoduché 24V~ 50Hz.

**ÚDRŽBA****Pravidelně:**

- Kontrolujte funkčnost pružiny a správné navijení hadice / kabel
- Kontrolujte, zda nedochází ke ztrátám, případně vyměňte těsnění
- Kontrolujte neporušenost hadice / kabel a v případě znečištění ji vyčistěte
- Kontrolujte funkčnost zastavení
- Kontrolujte upevnění navijecího na zdi, stropě či podlaze

**ZÁRUKA**

Záruka je poskytnuta na dobu 12 MĚSÍCŮ od data uvedení zařízení do provozu, což musí být potvrzené příslušným osvědčením. Výrobce se zavazuje vyměnit vadné díly v případě použití nekvalitních materiálů nebo výrobních vad. Záruka se nevztahuje na problémy, které vzniknou následkem nesprávného použití zařízení, neoprávněných zásahů anebo nedbalosti. Dopravní náklady hradí zákazník.



## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Σας συγχαίρουμε για την εξαιρετική επιλογή. Το νέο σας προϊόν, κατασκευασμένο με βάση ποιοτικά στάνταρ πολύ υψηλά, θα σας εξασφαλίσει απόδοση και ασφάλεια διαχρονικά.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Πριν χρησιμοποιήσετε αυτή τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τους κανόνες ασφαλείας και τις οδηγίες που ακολουθούν. Πριν ξεκινήσετε την εργασία βεβαιωθείτε ότι, σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, γνωρίζετε με τη σταματήσετε. Κάθε άλλη χρήση, διαφορετική από την ενδεικνυόμενη σε αυτές τις οδηγίες, μπορεί να προξενήσει ζημιά στη συσκευή και να αποτελέσει σοβαρό κίνδυνο για το χρήστη.

Διατηρείστε με φροντίδα και πάντα διαθέσιμες αυτές τις οδηγίες ώστε να μπορείτε να τις συμβουλευέστε σε περίπτωση ανάγκης.

Μην αφαιρείτε, τροποποιείτε ή ακυρώνετε τις διατάξεις ασφαλείας που έχουν τοποθετηθεί από τον κατασκευαστή.

### ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- 1) Απαγορεύεται η χρήση της συσκευής περιέλιξης από παιδιά και άπειρα άτομα.
- 2) Να ελέγχετε πάντα την αποτελεσματικότητα και την ακεραιότητα.
- 3) Χρησιμοποιείτε εργαλείο κατάλληλης ισχύος για την εργασία που θα διεξάγετε, αποφεύγοντας άσκοπες υπερφορτίσεις επικίνδυνες για τον χειριστή και για την διάρκεια ζωής του ίδιου του προϊόντος.
- 4) Μην αφαιρείτε ποτέ κανένα εξάρτημα από τη συσκευή περιέλιξης
- 5) Μη το χρησιμοποιείτε σε χώρους με υγρασία ή βρεγμένους.
- 6) Μην εισάγετε αντικείμενα ή τα δάχτυλά σας στο άνοιγμα κατά την επιστροφή
- 7) Μην αφήνετε το καλώδιο / σωλήνα κατά την επιστροφή

### ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Στερεώστε τη συσκευή περιέλιξης στον τοίχο χρησιμοποιώντας κατάλληλα διογκούμενα πώματα.

Ελέγξτε αν ο σωλήνας ή το καλώδιο μπορεί να ευθυγραμμιστεί με τη δομή χωρίς να σέρνεται στα πλευρικά τοιχώματα του στομιού ή σε σώματα στομωμένα

Η συσκευή περιέλιξης διαθέτει ένα σύστημα ασφάλισης του καλωδίου/σωλήνα που του επιτρέπει την ακινητοποίηση σε οποιαδήποτε επιθυμητή θέση. Για την ακύρωση της ασφάλισης και να έχετε το καλώδιο/σωλήνα σε συνεχή έλξη, ανατρέξτε στην Εικ. 1.

### ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ

Συνδέστε τη συσκευή περιέλιξης στην εγκατάσταση του πεπιεσμένου αέρα με μέγιστη πίεση όχι ανώτερη των 10 bar. Εγκαταστήστε στο σωλήνα εξόδου το δικό σας εργαλείο μέσω του ήδη προσαρισμένου ρακόρ στο σωλήνα ή με ένα ταχυ-ρακόρ.

**ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΕΥΦΛΕΚΤΑ ΑΕΡΙΑ ΚΑΙ ΕΥΦΛΕΚΤΑ ΥΓΡΑ**

**ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΑ ΥΓΡΑ**

### ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ ΚΑΝΟΝΕΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Πριν από κάθε εργασία στη συσκευή περιέλιξης να βγάζετε πάντα το βύσμα από την ηλεκτρική πρίζα.

- 1) Συνιστάται η χρήση μιας συσκευής κατά της ηλεκτροπληξίας στη γραμμή ηλεκτρικής τροφοδοσίας. Συμβουλευτείτε τον ηλεκτρολόγο σας.
- 2) Εγκαταστήστε, όπου δεν υπάρχει, πρίζα και βύσμα εγκεκριμένου τύπου για το καλώδιο εξόδου και εισόδου αντίστοιχα.
- 3) Η τάση τροφοδοσίας πρέπει να αντιστοιχεί σε εκείνη που δηλώνεται στην ετικέτα τεχνικών στοιχείων. Μη χρησιμοποιείτε κανενός άλλου τύπου τροφοδοσία.
- 4) Μη περνάτε ποτέ πάνω από το καλώδιο τροφοδοσίας με το εργαλείο σε κίνηση, μπορεί να το κόψετε. Να έχετε επίγνωση της θέσης του κάθε στιγμή.
- 5) Το καλώδιο τροφοδοσίας πρέπει να ελέγχεται περιοδικά και πριν από κάθε χρήση για να δείτε αν παρουσιάζει σημάδια φθοράς ή γήρανσης. Αν δεν είναι σε καλή κατάσταση μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή περιέλιξης αλλά επισκευάστε τη σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.
- 6) Όταν χρησιμοποιείτε τη συσκευή περιέλιξης να ξετυλίγετε τελειώς το καλώδιο διαφορετικά μπορεί να υπερθερμανθεί και να πάρει φωτιά και να κρατάτε το καλώδιο μακριά από την περιοχή εργασίας, από επιφάνειες υγρές, βρεγμένες, λαδωμένες, με άκρα αιχμηρά, από πηγές θερμότητας και από καύσιμα.
- 7) Όταν αποσυνδέετε το καλώδιο τροφοδοσίας από την πρίζα ρεύματος, να το πιάνετε πάντα από το βύσμα.

Όλες οι συσκευές περιέλιξης προστατεύονται από διαχωριστές που διακόπτουν αυτόματα τη διέλευση ρεύματος σε περίπτωση υπερφόρτισης. Όλοι οι διαχωριστές επανοπλίζονται χειρονακτικά, πιέζοντας το κουμπί μετά από μερικά λεπτά από την επέμβαση της διακοπής.

### ΣΥΣΚΕΥΗ ΠΕΡΙΕΛΙΞΗΣ ΜΕ ΜΕΤΑΣΧΗΜΑΤΙΣΤΗ:

Η ισχύς του μετασχηματιστή είναι κατάλληλη για λυχνίες μέγιστης ισχύος όχι μεγαλύτερης των 60W. Τάσεις διαθέσιμες σε έξοδο ανάλογα με τα διάφορα μοντέλα είναι: ατομική σε 12V~ 50Hz, ατομική 24V~ 50Hz.

### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

#### Περιοδικά:

- Βεβαιωθείτε ότι το ελατήριο λειτουργεί και ότι ο σωλήνας / καλώδιο τυλίγεται σωστά.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν διαρροές. Αντικαταστήστε τη ροδέλα αν είναι απαραίτητο.
- Ελέγξτε το σωλήνα / καλώδιο για διαρροές και καθαρίστε τον αν είναι βρώμικος.
- Βεβαιωθείτε ότι τα οδοντωτά τμήματα λειτουργούν σωστά.
- Ελέγξτε τη στερέωση της ανέμης στον τοίχο, οροφή ή το δάπεδο.

### ΕΓΓΥΗΣΗ

12 ΜΗΝΕΣ από την ημερομηνία της έναρξης λειτουργίας του προϊόντος, όπως αποδεικνύεται από το πιστοποιητικό. Η κατασκευάστρια εταιρεία αναλαμβάνει την υποχρέωση να αντικαταστήσει τα κομμάτια που έχουν φθαρεί λόγω κακής ποιότητας του υλικού ή λόγω κατασκευαστικών ελαττωμάτων. Τα προβλήματα που προέρχονται από κακή χρήση, παρέμβαση ή αμέλεια, δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Τα έξοδα μεταφοράς βαρύνουν τον αγοραστή



**Türkçe**

Öncelikle mükemmel seçiminizden dolayı sizi kutlarız. Çok yüksek kalite standartlarına göre imal edilen yeni ürününüz uzun süre yüksek performans ve güvenlik sağlayacaktır.

**DYKKAT!** Cihazı kullanmadan önce aşağıda belirtilen emniyet kurallarını ve kullanma talimatlarını lütfen dikkatle okuyunuz. Çalışmaya başlamadan önce cihazı acil durumda nasıl durduracağını bildiğinizden emin olun. Bu talimatlarda gösterilen kullanımdan farklı herhangi bir uygulama cihaza zarar verebilir ve kullanıcı için ciddi bir tehlike oluşturabilir.

Bu talimatlar her an, özellikle ihtiyaç halinde ulaşılabilecek şekilde dikkatle ve el altında tutulmalıdır.

Fabrikada monte edilmiş emniyet tertibatlarını kesinlikle çıkartmayın, değiştirmeyin ve çalışmaz duruma getirmeyin.

**GENEL EMNİYET KURALLARI**

- 1) Çocuk ve uzman olmayan kişilerin kablo sarıycıyı kullanmaları yasaktır.
- 2) Cihazın verimliliğini ve sağlamlığını hep kontrol ediniz.
- 3) Yapılması gereken çalışmaya uygun gücü olan bir alet kullanın. Operatör için tehlikeli olan ve ürünün kullanım süresini azaltabilen aşırı yüklenme durumları kesinlikle önlenmelidir.
- 4) Kablo sarıycının hiçbir parçası asla yerinden sökülmemelidir.
- 5) Nemli veya ıslak ortamlarda kullanmayınız.
- 6) Geri sarma sırasında parmaklarınızı makara açıklığının üzerine koymayın ve içine herhangi bir nesne sokmayınız
- 7) Geri sarma sırasında kabloyu/hortumu bırakmayınız

**MONTAJ**

Uygun genleşme tapaları kullanarak kablo sarıycıyı duvara sabitleyiniz.

Borunun veya kablunun ağız yan kenarlarına veya sivri cisimlere temas etmeden sarıycı ile aynı hizada olacak şekilde içeriye girdiğini kontrol edin.

Kablo sarıycı bir kablo/boru durdurma mekanizmasıyla donatılmıştır. Bu sistem sayesinde kablo veya boru istenilen herhangi konumda durdurulabilir. Durdurma mekanizmasının harekete geçirmek ve kablo/boruyu sürekli çekme durumuna getirmek için lütfen Bekil 1'e bakınız.

**PNÖMATİK BAĞLANTI**

Boru sarma tertibatını azami basıncı 10 bar'ı aşmayan basınçlı hava tesisatına bağlayın. Boru bağlantı rakoru veya bir çabuk bağlantı vasıtasıyla aletinizi çykıp borusuna takınız.

**YANICI GAZ VE/VEYA SIVILAR KULLANMAYINIZ**

**KOROZİF AKIŞKANLAR (ÖRN. ASİTLER) VEYA HORTUM SARMA MAKARASIYLA UYUMLU OLMAYABİLEN AKIŞKANLAR KULLANMAYINIZ**

**ELEKTRİK BAĞLANTISI VE ELEKTRİK GÜVENLİK KURALLARI**

**DYKKAT!** Kablo sarıycı ile ilgili herhangi bir işlem yapmadan önce fişi prizden çykartınız.

- 1) Elektrik besleme hattına bir devre kesme anahtarı takılması tavsiye edilir. Uzman bir elektrikçiye müracaat ediniz.
- 2) Çykıp kablosuna belgeli bir priz, giriş borusuna belgeli bir fiş takılmalıdır.
- 3) Besleme gerilimi teknik bilgi etiketinde yazılan değerlere eşit olmalıdır. Farklı bir besleme gerilimi kullanılmamalıdır.
- 4) Alet hareket ederken, besleme kablosunun üzerinden geçmeyin. Kabloyu kesme riski vardır. Her an besleme kablosunun nerede bulunduğunu bilmeniz gerekmektedir.
- 5) Besleme kablosunu zarar veya eskime belirtileri gösterip göstermediğini incelemek amacıyla belli aralıklarla ve her kullanımdan önce kontrol edin. Eğer besleme kablosu iyi durumda değilse kablo sarıycıyı kullanmayın, yetkili bir teknik servis merkezine götürüp tamir ettirin.
- 6) Kablo sarıycıyı kullandığınız zaman kabloyu tamamen çözün, aksi takdirde sarıycı aşırı ısınabilir. Kabloyu çalıştırma alanından, nemli, ıslak, yağlı ve sivri kenarlı yüzeylerden, ısı kaynaklarından ve yakıtlardan uzak tutunuz.
- 7) Besleme kablosunun elektrikle bağlantısını kesmek için kabloyu fişten çekin.

Tüm kablo sarıycılar aşırı yük halinde akımı otomatik olarak kesen akım kesiciler ile korunmuştur.

Tüm akım kesiciler akımın kesilmesinden birkaç dakika sonra manuel olarak resetlenebilir. Bu işlemi yapmak için düğmeye basmak yeter.

**TRANSFORMATÖRLÜ KABLO SARICI:**

Transformatörün gücü azami gücü 60W'ı aşmayan lambalar için uygundur. Çeşitli modellere göre mevcut çykıp gerilimleri: tek 12V~ 50Hz, tek 24V~ 50Hz.

**BAKIM****Belirli aralıklarla:**

- Yayın çalışmasını ve hortumun / kabloyu doğru şekilde sarıldığını kontrol ediniz
- Sızıntı olup olmadığını kontrol ediniz, eğer gerekirse contayı yenisiyle değiştiriniz
- Hortumun / kabloyu sağlamlığını kontrol ediniz. eğer kirli ise temizleyiniz
- Makara mandalının çalışmasını kontrol ediniz
- Sarma makarasının duvara, tavana veya zemine sabitlenmesini kontrol ediniz

**GARANTİ ŞARTLARI**

Belge ile ispat edilen ilk çalıştırma tarihinden itibaren 12 AY garanti verilmektedir. Üretici firma, malzemenin kötü kalitesi veya imalat kusurlarından dolayı bozulan parçaları yenileriyle değiştirecektir. Ürünün kötü kullanılmasından, kurulanmasından yada bakımsızlıktan kaynaklanan arızalar garanti kapsamına girmez. Nakliye masrafları alıcıya aittir.



## SLOVENSKI JEZIK

Vam čestitamo za vašo dobro izbiro. Vaš novi izdelek, kateri je izdelan na osnovi visokega standarda kakovosti, vam bo varno služil za dolgo časa.

**POZOR!** Pred uporabo te naprave, morate temeljito prebrati varnostne predpise in vse spodaj navedene navodila. Pred začetkom uporabe te naprave, morate dobro poznati način zasilne ureditve. Vsaki drugi način uporabe te naprave razen tega ki je opisan v tem priročniku, lahko povzroči škodo na napravi in lahko postane nevaren tudi za uporabnika.

Zelo skrbno shranite ta priročnik z navodili za morebitno bodoče posvetovanje.

Nikoli ne smete odstraniti, spremeniti ali izključiti varnostne naprave montirane od proizvajalca.

### SPLOŠNI VARNOSTNI PREDPISI

- 1) Je prepovedana uporaba tega navijalnika otrokom in neizkušenim osebam.
- 2) Večkrat preverite če ta naprava dobro deluje in če je v dobrem stanju.
- 3) Elektroorodje, ki ga uporabite, mora biti primerno za predvideno delo, tako, da preprečite čezmerno obremenitev, katera bi lahko postala nevarna za uporabnika in za napravo.
- 4) Nikoli se smete odstraniti nobenega dela navijalnika.
- 5) Nikoli ne smete uporabiti naprave v preveč vlažnih ali mokrih prostorih.
- 6) Ne vstavljajte predmetov in ne polagajte prstov na odprto navijalnika med navijanjem.
- 7) Ne spuščajte kabla/cevi med navijanjem.

### INSTALACIJA

Dobro pritrdite navijalnik na zid, zato potrebujete primerne ekspanzivne vložke.

Dobro preverite, da cev ali kabel se prosto navije brez da bi drgnil stranice pri vhodu, preprečiti morate tudi drgnjenje po ostrih predmetih.

Navijalnik je opremljen z sistemom za blokiranje cevi/kabla ki omogoča ureditve v zaželenem položaju. Za prosti tek cevi/kabla morate izključiti blokiranje kot navedeno na skici 1.

### PNEVMATIČNA POVEZAVA

Povežite navijalnik na vir stisnjene zraka kateri mora imeti maksimalni pritisk 10 bar. Povežite vaše orodje na izhodno cev preko priključka ki je že pritrjen na cev ali preko hitrega priključka.

**NE UPORABLJAJTE VNETLJIVIH PLINOV IN/ALI TEKOČIN.**

**NE UPORABLJAJTE JEDKIH TEKOČIN (NPR. KISLIN) IN MOREBITNIH DRUGIH TEKOČIN, KI NISO ZDRUŽLJIVE Z NAVIJALNIKOM.**

### ELEKTRIČNA POVEZAVA ELEKTRIČNI VARNOSTNI PREDPISI

**POZOR!** Pred vsakim opravljenim delom na navijalniku morate sneti vtikač iz vtičnice.

- 1) Dobro vam priporočamo, da uporabite stikalo za hitro izključitev električnega napajanja. Obrnite se na vašega električarja.
- 2) Če nista že prisotna, morate instalirati homologirano vtičnico in vtikač na vhodnem in izhodnem kablu.
- 3) Napetost napajanja mora biti ista kot tista navedena na tablici z tehničnimi podatki; nikoli ne uporabite nobenega drugega napajanja.
- 4) Med delovanjem, morate biti posebno previdni, da z elektroorodjem ne prerežete napajalnega kabla. Zato morate stalno paziti kjer se nahaja kabel.
- 5) Pred vsako uporabo in občasno kontrolirajte, da napajalni kabel ni poškodovan ali preveč obrabljen. Če se vam zdi, da napajalni kabel ni v dobrem stanju, ne smete uporabiti navijalnika. Vam svetujemo, da se obrnete na pooblaščen tehnični servis za popravo.
- 6) Kadar uporabite navijalnik morate odvit ves kabel ker če je samo delno odvit se bi lahko pregrel in povzročil požar. Med uporabo, kabel ne sme biti v bližini delovnega mesta, na vlažnih, mokrih ali od olja umazanih površinah, v bližini rezil, virov toplote in goriva.
- 7) Pri izključitvi napajalnega kabla ga morate vedno prijeto za vtikač.

Vsi navijalniki so zaščiteni z stikali za ločitev ki samodejno prekinje tok v slučju previsoke obremenitve. Te stikala se lahko ponovno ročno aktivirajo z pritiskom na gumb, zato morate počakati vsaj nekaj minut, da se naprava ohladi.

### NAVIJALNIK Z TRANSFORMATORJEM:

Moč transformatorja je primerna za žarnice z maksimalno uporabo 60W.

Izhodne napetosti na razpolago so odvisne od modela: ena na 12V~50Hz in ena na 24V~50Hz.

### VZDRŽEVANJE

**Redno:**

- preverjajte delovanje vzmeti in se pripravite, da navijanje cevi / kabla poteka pravilno,
- preverjajte, ali prihaja do morebitnega puščanja in po potrebi zamenjajte tesnilo,
- preverjajte ohranjenost cevi / kabla in če je umazana, jo očistite,
- preverjajte delovanje zaskočnega zoba,
- preverjajte pritrditev navijalnika na steno, strop ali tla.

### GARANCIJA:

12 MESECEV po datumu nakupa, v skladu z certifikatom. V tem roku, vam bo proizvajalec brezplačno zamenjal poškodovane dele zaradi slabe kvalitete materiala ali zaradi napak med proizvodnjo. Vse morebitne poškodbe povzročene od nepravilne uporabe, ponareditve ali nemarnosti uporabnika niso pokrite z garancijo. Vsi stroški za dobavo so v breme kupca.



**Slovenský**

Blahoželáme Vám k skvelému výberu. Tento výrobok, ktorý bol vyrobený na základe vysokých štandardov kvality, je zárukou dlhodobej bezpečnosti a výkonnosti.

**UPOZORNENIE!** Pred použitím tohto zariadenia si pozorne prečítajte nižšie uvedené bezpečnostné nariadenia a inštrukcie. Pred zahájením prác sa uistite o tom, že ste schopní v prípade potreby zariadenie zastaviť. Použitie zariadenia, ktoré nie je v zhode s tým, ktoré je uvedené v tomto návode, môže spôsobiť jeho poškodenie alebo vážne ohroziť jeho užívateľa.

Starostlivo uschovajte tento návod tak, aby ste ho v prípade potreby mali po ruke.

Neodstraňujte, nevyvíňajte a nevykonávajte žiadne úpravy na ochranných zariadeniach nainštalovaných výrobcom.

**ZÁKLADNÉ BEZPEČNOSTNÉ NARIADENIA**

- 1) Navigacie zariadenie nesmú používať deti a neskúsené osoby.
- 2) Vždy skontrolujte funkčnosť a celistvosť zariadenia.
- 3) Vždy použite nástroj, ktorého výkon zodpovedá stanovenej práci, aby nedošlo k zbytočnému preťaženiu zariadenia, ktoré predstavuje riziko nielen pre pracovníka, ale aj pre životnosť samotného zariadenia.
- 4) Nikdy z navigacieho zariadenia neodstraňujte žiadne komponenty.
- 5) Nikdy nepoužívajte zariadenie vo vlhkom alebo mokrom prostredí.
- 6) Nevkladajte žiadne predmety ani prsty do záberu navijáča počas spätného navijania
- 7) Počas spätného navijania kábel/hadicu pridržiavajte

**INŠTALÁCIA**

Prípevnite navigacie zariadenie ku stene pomocou dvoch vhodných expanzných skrutiek.

Zabezpečte, aby hadica alebo kábel mohli byť voľne navíjané na štruktúru bez toho, aby sa dotýkali bočných stien alebo tupých predmetov.

Navijacie zariadenie je vybavené blokovacím systémom kábla/hadice, ktoré umožňuje ich zastavenie v zvolenej polohe. Pre odblokovanie kábla/hadice a zaistenie stáleho odvíjania/navijania odkazujeme na obrázok 1.

**PNEUMATICKÉ ZAPOJENIE**

Navijáč hadice zapojte k zariadeniu pre prívod stlačeného vzduchu s maximálnym tlakom 10 bar. Na hadicu nainštalujte príslušný nástroj pomocou prípojky alebo rýchlospojky.

**NEPOUŽÍVAJTE ZÁPALNÉ PLYNY ANI KVAPALINY**

**NEPOUŽÍVAJTE KOROZÍVNE TEKUTINY (NAPR. KYSELINY) ANI INÉ LÁTKY, KTORÉ SÚ NEKOMPATIBILNÉ S NAVÍJAČOM HADICE**

**ELEKTRICKÉ ZAPOJENIE - ELEKTRICKÉ BEZPEČNOSTNÉ NARIADENIA**

**POZOR!** Pred vykonaním akejkoľvek operácie na navijacom zariadení káblov vždy vytriahnite elektrický kábel zo zásuvky.

- 1) Na prívodné elektrické vedenie doporučujeme nainštalovať istič; obráťte sa na elektrikára.
- 2) Na výstupný a vstupný kábel namontujte homologovanú zásuvku a zástrčku ( v prípade, že k tomu ešte nedošlo).
- 3) Napájacie napätie musí zodpovedať hodnote uvedenej na technickom identifikačnom štítku zariadenia; nepoužívajte žiadny iný typ napájania.
- 4) Nikdy neprechádzajte ponad napájací kábel v prípade, že je zariadenie zapnuté; mohlo by dôjsť k jeho prerezaniu. Neustále kontrolujte Vašu polohu.
- 5) Napájací kábel je potrebné pravidelne kontrolovať a pred každým použitím overiť, či sa na ňom nenachádzajú znaky poškodenia a opotrebovania. V prípade, že kábel vykazuje uvedené skutočnosti, navijáč kábla nepoužívajte, ale nechajte ho opraviť v autorizovanom servisnom centre.
- 6) Keď používate navijáč kábla, kábel úplne odmotajte. V opačnom prípade by sa mohol kábel prehriať a začať horieť. Udržujte kábel v dostatočnej vzdialenosti od pracovnej plochy, vlhkých, mokrych a masťných povrchov, od povrchov s ostrými hranami, ktoré by mohli kábel narezať, od tepelných zdrojov a zápalných látok.
- 7) Pri vyťahovaní kábla zo zásuvky ho vždy uchyťte za zástrčku.

Všetky navijáče káblov sú chránené vypínačmi, ktoré v prípade preťaženia automaticky prerušia prívod elektrického prúdu. Činnosť všetkých vypínačov je možné ručne obnoviť tak, že po niekoľkých minútach od prerušenia stlačíte príslušné tlačidlo.

**NAVÍJAČ KÁBLA S TRANSFORMÁTOROM:**

Výkon transformátorov je vhodný pre žiarovky s maximálnym výkonom 60W.

Výstupné napätia podľa rôznych modelov: jednoduché 12V~ 50Hz, jednoduché 24V~ 50Hz.

**ÚDRŽBA****Pravidelne:**

- Kontrolujte prevádzku pružiny a správne navíjanie hadice / kábel
- Kontrolujte, či nedochádza k úniku a v prípade potreby vymeňte tesnenie
- Kontrolujte integritu hadice / kábel a vyčistite ju, ak je znečistená
- Kontrolujte prevádzku blokovacieho zuby
- Kontrolujte upevnenie navijáča na stenu, strop alebo podlahu

**ZÁRUKA**

Záruka platí 12 MESIACOV od dátumu uvedenia zariadenia do prevádzky, čo musí byť doložené príslušným osvedčením. Výrobca sa zaväzuje vymeniť vadné diely v prípade použitia nekvalitných materiálov alebo výrobných chýb. Na poruchy, ktoré vznikli následkom nesprávneho použitia, poškodenia alebo neďbalosťou sa záruka nevzťahuje. Náklady na prepravu si hradí kupujúci.



## Polski

Gratulujemy Państwu wspaniałego wyboru. Wasz nowy produkt, skonstruowany w oparciu o najwyższe standardy jakościowe, zapewni Wam wydajność i bezpieczeństwo.

**UWAGA!** Przed zastosowaniem niniejszego urządzenia, należy zapoznać się dokładnie z normami bezpieczeństwa i instrukcjami przedstawionymi poniżej. Przed przystąpieniem do pracy upewnić się, czy w przypadku awarii, potrafią Państwo zatrzymać urządzenie. Jakiegokolwiek inne zastosowanie, inne niż to wskazane w przedmiotowej instrukcji, może wyrządzić szkody w urządzeniu i stanowić poważne zagrożenie dla użytkownika.

Zachować w zasięgu ręki przedmiotowe instrukcje do ewentualnej konsultacji w razie konieczności.

Nie usuwać, nie zmieniać i nie wyłączać urządzeń bezpieczeństwa zastosowanych przez konstruktora.

### OGÓLNE NORMY BEZPIECZEŃSTWA

- 1) Zakaz stosowania owijarki przez dzieci lub osoby nieprzygotowane.
- 2) Zawsze kontrolować wydajność i integralność.
- 3) Stosować narzędzie o odpowiedniej mocy w zależności od wykonywanej obróbki, unikając niepotrzebnych przeciążeń, które mogą stanowić zagrożenie dla operatora i ograniczać czas działania samego produktu
- 4) Nigdy nie wyjmować komponentów z owijarki
- 5) Nie stosować w środowiskach wilgotnych lub mokrych.
- 6) Nie umieszczać przedmiotów ani nie opierać palców na wejściu do owijarki w czasie owijania
- 7) Nie pozostawiać kabla/przewodu podczas owijania

### INSTALACJA

Umocować owijkę do muru przy pomocy odpowiednich korków rozporowych.

Skontrolować czy przewód lub kabel jest ustawiony w linii ze strukturą i nie ociera się o ściany boczne wlotu i korpusu.

Owijkarka została wyposażona w system blokujący kabel/przewód, który pozwala na zablokowanie w wybranej pozycji. W celu usunięcia blokady i pozostawienia kabla/przewodu w ruchu, zapoznać się z rysunkiem 1.

### PODŁĄCZENIE PENUMATYCZNE

Podłączyć owijkę do instalacji sprężonego powietrza z maksymalnym ciśnieniem nie większym niż 10 bar. Zainstalować na przewodzie wyjściowym Państwa narzędzie przy pomocy łącznika umieszczonego na przewodzie lub łącznika szybkiego.

**NIE STOSOWAĆ GAZÓWI/LUB CIECZY PALNYCH**

**NIE STOSOWAĆ PŁYNÓWKOROZYJNYCH (NP. KWASY) LUB INNYCH, NIE KOMPATYBILNYCH Z OWIJKĄ, SUBSTANCJI**

### PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE, ELEKTRYCZNE NORMY BEZPIECZEŃSTWA

**UWAGA!** Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności na owijarce, odłączyć wtyczkę z kontaktu.

- 1) Zalecamy umieścić na linii zasilania elektrycznego zabezpieczenie różnicowo - prądowe. W tym celu należy skontaktować się z elektrykiem;
- 2) Zainstalować, w razie braku, wtyczki i kontakty z homologacją odpowiednio na przewodzie wyjściowym i wejściowym.
- 3) Napięcie zasilania musi odpowiadać napięciu, które zostało podane na etykiecie z danymi technicznymi; Nie stosować innego zasilania.
- 4) Nigdy nie przechodzić po przewodzie zasilania jeżeli urządzenie pracuje, może dojść do przerwania pracy. Należy zawsze pamiętać o pozycji przewodu.
- 5) Przewód zasilania musi być kontrolowany okresowo i przed każdym zastosowaniem należy sprawdzić czy nie ma uszkodzeń lub znaków starości. W przypadku nieodpowiedniego stanu przewodu nie należy stosować owijarki, należy naprawić go w autoryzowanym centrum serwisowym.
- 6) W czasie stosowania owijarki do przewodów należy całkowicie odwinąć przewód, w przeciwnym przypadku może dojść do przegrzania i pożaru. Należy przetrzymać przewód daleko od obszaru roboczego, od wilgotnych, mokrych, tłustych powierzchni, jak również miejsc z ostrymi krawędziami i źródeł ciepła lub substancji palnych.
- 7) Przy odłączeniu przewodu zasilania z kontaktu, należy zawsze chwycić za wtyczkę.

Wszystkie owijarki do przewodów są wyposażone w wyłączniki, które przerywają automatycznie przepływ prądu w przypadku przeciążenia. Wszystkie wyłączniki można umieścić i uzbroić manualnie, przyciskając przycisk po kilku minutach od zatrzymania.

### OWIJKARKA DO PRZEWODÓW Z TRANSFORMATOREM:

Moc transformatora jest właściwa dla lampy o maksymalnej mocy nie przekraczającej 60W. Dostępne napięcia wyjściowe w zależności od modelu są następujące: pojedyncze 12V~50Hz, pojedyncze 24V~50Hz.

#### KONSERWACJA

#### Okresowo:

- skontrolować funkcjonowanie sprężyny i poprawność owijania rura / przewodu
- skontrolować, czy nie dochodzi do wycieków, ewentualnie wymienić uszczelkę
- skontrolować, czy rura / przewód nie został naruszony i wyczyścić go w przypadku zabrudzenia
- skontrolować funkcjonowanie zęba zaciskowego
- skontrolować mocowanie owijarki do ściany, sufitu i podłogi

### GWARANCJA

12 MIESIĘCY od daty uruchomienia urządzenia, co zostanie potwierdzone na certyfikacie. Firma konstrukcyjna zobowiązuje się do przeprowadzania wymian elementów uszkodzonych ze względu na złą jakość materiałów lub wady konstrukcyjne. Niedogodności spowodowane nieprawidłowym stosowaniem, naruszeniem lub nie uwagą, nie podlegają gwarancji. Koszty transportu ponosi klient.



### русский

Поздравляем, Вы сделали отличный выбор! Ваше новое приобретение было изготовлено в соответствии с самыми высокими стандартами, гарантирующими Вам длительное, эффективное и безопасное использование.

**ВНИМАНИЕ!** Перед использованием данного продукта внимательно прочитайте общие правила безопасности и инструкции, перечисленные ниже. Перед началом работы убедитесь, что вы знаете, как остановить эту катушку в случае возникновения чрезвычайной ситуации. Использование катушки не по назначению может привести к повреждению устройства или привести к серьезным травмам.

Храните эту инструкцию в надежном месте под рукой, так чтобы вы всегда могли ее прочитать, когда потребуется.

#### ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

- 1) Катушкой нельзя пользоваться детям и неподготовленным людям.
- 2) Всегда проверяйте исправность катушки, иначе это может стать опасным для пользователя
- 3) Убедитесь, что мощность подключаемого электроинструмента соответствует характеристикам катушки. Избегайте превышения допустимой мощности, это опасно для оператора и сокращает срок службы катушки и кабеля.
- 4) Убедитесь, что давление воздушной магистрали соответствует характеристикам катушки. Избегайте подачи давления, превышающего максимально допустимого значения для катушки. Это опасно для оператора и сокращает срок службы катушки и шланга.
- 5) Не разбирайте катушку полностью и даже частично. Используйте катушку, если только уверены, что она полностью исправна.
- 6) Защищайте катушку с электрокабелем от прямого попадания жидкости и влаги.
- 7) Не вставляйте пальцы и посторонние предметы внутрь катушки во время работы барабана.
- 8) Придерживайте шланг и кабель во время сматывания на барабан, если у Вас не установлен модуль SLOW MOTION.
- 9) Исключите попадания на катушку агрессивных, легковоспламеняющихся и коррозирующих жидкостей.
- 10) Не удаляйте, не регулируйте и не блокируйте устройство токовой защиты, установленное производителем. Убедитесь в том, что предохранитель на месте и периодически проверяйте его работу.

#### МОНТАЖ

Закрепить катушку на стене, используя крепеж, соответствующий весу катушки. Убедитесь, что шланг / кабель возвращается по прямой линии по отношению к корпусу и убедитесь, что он при этом не повредится посторонними предметами.

Катушка оборудована стопорным устройством, которое фиксирует шланг / кабель в требуемом положении. Можно отключить стопор чтобы освободить кабель / шланг, и он мог свободно сматываться. Смотрите информацию на рисунке со страницы 2.

пневматические соединения

- 1) Подключайте катушку к магистрали сжатого воздуха при максимальном давлении, не превышающем значение, указанное на этикетке катушки.
- 2) Установите быстроразъемное соединение соответствующего типа для работы с Вашим пневматическим инструментом, используя фитинг на конце шланга.
- 3) Используйте только фитинги, подходящие по размеру и профилю резьбы для исключения повреждений и утечки.

#### ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ И ПРАВИЛА ЭЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТИ

**ВНИМАНИЕ!** Перед установкой или демонтажем катушки с электрокабелем, всегда отключайте вилку из электросети.

- 1) Подключайте катушку к линии электропитания, оборудованной УЗО. Монтаж розетки источника питания должен выполняться квалифицированным электриком с соответствующим допуском.
- 2) Смонтируйте вилку и розетку на входной и выходной конец кабеля катушки, если их нет (выполняется для некоторых моделей катушек квалифицированным электриком с соответствующим допуском.)
- 3) Параметры электропитания, подаваемого на катушку, должны соответствовать параметрам, указанным на этикетке на корпусе катушки. Никогда не используйте любой другой источник электропитания.
- 4) Избегайте перемещений размотанного электрического кабеля, находящегося под напряжением. Всегда контролируйте зону нахождения кабеля, чтобы предотвратить его повреждение сторонними людьми и механизмами, особенно если он находится под напряжением.
- 5) Регулярно проверяйте состояние изоляции электрокабеля, чтобы убедиться в его исправности. Если кабель находится в плохом состоянии, не используйте катушку. Отремонтируйте катушку в авторизованной мастерской (сервисном центре).
- 6) при использовании кабельной катушки, разматывайте кабель на всю его длину, в противном случае необходимо снижать мощность подключаемого электроинструмента. Нарушение этого требования может привести к перегреву и возгоранию. Держите кабель на безопасном расстоянии от зоны работы инструмента, увлажненных и мокрых поверхностей, ГСМ, острых и абразивных предметов, источников тепла.
- 7) При включении/отключении кабеля из розетки, всегда держитесь за корпус вилки. Не выдергивайте вилку из розетки передавая усилие через кабель.

Все кабельные катушки имеют тепловую защиту от перегрузки. Она установлена внутри катушки и автоматически отключает подачу напряжения в случае перегрузки. При срабатывании защиты необходимо уменьшить нагрузку. Продолжить работу можно через некоторое время, нажав на красную кнопку на корпусе катушки.

Кабельные катушки с трансформатором

Все катушки со встроенным трансформатором обеспечивают электропитание с пониженным напряжением переменного тока мощностью до 60 Вт. Напряжение на выходе, в зависимости от модели катушки, может быть 12/24В 50Гц.

#### ОБСЛУЖИВАНИЕ

Ежедневные операции, проводимые пользователем:

- Проверьте надежность крепления катушки.
- Проверьте отсутствие утечек в соединениях и внутри катушки. При необходимости установите или замените прокладки в местах утечки. (для шланговых катушек).
- Проверьте состояние вилки и розетки, надежность контакта их соединения между собой (для кабельных катушек).
- Размотайте шланг/кабель на всю длину и убедитесь, что шланг/кабель можно фиксировать на любой длине с шагом 1-1,5м.
- Очистите шланг/кабель от загрязнений.
- Проверьте отсутствие повреждений и утечек по всей длине кабеля/шланга. При повреждении кабеля/шланга не допускается его дальнейшая эксплуатация и местный ремонт. Кабель/шланг необходимо укоротить со стороны подключения нагрузки или полностью заменить.
- Полностью смотайте шланг в катушку и убедитесь, что при этом катушка работает обычно, без заеданий и посторонних звуков, что шланг / кабель намотан равномерно и полностью поместился в катушку.
- Периодические операции, проводимые квалифицированным электриком с соответствующим допуском:
- Проверьте работу тепловой защиты (для кабельных катушек).

#### ГАРАНТИЯ

Гарантийный срок на продукцию MÄVEL составляет 12 месяцев со дня приобретения. Гарантию обеспечивают торгующие организации, где товар приобретался и уполномоченный сервисный центр. В течение гарантийного срока Производитель обязуется бесплатно заменить детали, которые привели к неисправности из-за плохого качества материала или производственных дефектов. Гарантия не покрывает случаи, вызванные нормальным износом, неправильным использованием и механическими повреждениями, нехарактерными для нормальной эксплуатации. Доставку товара в мастерскую и его возврат обеспечивает пользователь.



Gilt für folgende Artikel:

**Schlauchaufroller Standardausführung**

| Artikel Nr. | Typen Nr. |
|-------------|-----------|
| 113978      | 275.09    |
| 113979      | 276.12    |